



Été / Sommer 2018

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Éditeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins
Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.
Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Seul le texte français fait foi.
Maßgebend ist ausschließlich die französische Fassung.

Pour des raisons d'une meilleure lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des mots dans leur forme masculine et féminine ; le masculin générique s'applique indifféremment aux deux sexes.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet; sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beide Geschlechter.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf
Château de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu
www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)
4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
Décisions du conseil communal	
Séance du 25.06.2018	6 - 9
Avis divers	
Visite du bourgmestre de São Miguel à Clervaux	10
Occupation voie publique/règlement circulation The RAF and Luxembourg	10 11
Entretien des chemins pédestres Police Lëtzebuerg Drop-off animaux	11 12
Visite ambassadeur roumain Visite président Confédération Suisse	13 14
Zones vertes Plan canicule Kermesse RESONORD	15 16 17 18
Inventaire supplémentaire Calendrier manifestations/salles communales	19
Krank Kanner Doheem Oekotopten Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich	20 22 25
Stéftung Hëllef Doheem Détecteur de fumée Wandparkfest	26 28 29
Naturpark Our Remise de clé CGDIS Nid de guêpes	30 32 33
Aktioun aalt Gezei Velosdag Ëmweltberodung	33 34
Déclaration d'intention Eijsden-Margraten	35
Grußwort des Bürgermeisters	57
Beschlüsse des Gemeinderats	
Sitzung vom 25.06.2018	58 - 61
Verschiedene Mitteilungen	
Besuch des Bürgermeisters von São Miguel in Clerf	62
Nutzung öffentlicher Raum/Verkehrsverordnung The RAF and Luxembourg	62 63
Unterhalt Wanderwege Police Lëtzebuerg Drop-off wilde Tiere	63 64
Besuch rumänischer Botschafter Besuch Präsident Schweizerische Eidgenossenschaft	65 66
Grünzonen Aktionsplan - Hitzewelle Kirmes RESONORD	67 68 69 70
Zusatzinventar Veranstaltungskalender/Gemeindesäle	71
Krank Kanner Doheem Oekotopten Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich	72 74 77
Stéftung Hëllef Doheem Rauchmelder Wandparkfest	78 80 81
Naturpark Our Schlüsselübergabe CGDIS Wespenneste	82 84 85
Aktioun aalt Gezei Velosdag Ëmweltberodung	85 86
Absichtserklärung Eijsden-Margraten	87
Naturpark Our Cité de l'Image Cube 521	37 38 40
Police Lëtzebuerg RESONORD	42 43
Formulaire De Cliärrwer Beieverein Naturpark Our	44 46 47
Lycée Edward Steichen Clervaux Tower-Power Trail	48 52
Maison Relais Packatuffi	54

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Dans cette nouvelle édition du « Cliärrwer Reider » vous trouvez la séance du conseil communal du mois de juin 2018.

J'ai le plaisir de vous annoncer que l'exposition qui a eu lieu au hall polyvalent de Clervaux du 10 mai au 24 juin 2018, intitulée « Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich » a connu un grand succès. Vous trouvez un article avec des photos illustrant le vernissage de l'exposition en question à la page 25 de la présente édition. Je tiens à remercier vivement Mesdames Nadine GEISLER et Anouk SCHILTZ, Monsieur Jean REITZ, ainsi que tout le personnel de l'administration communale pour leurs efforts menés dans le cadre de l'organisation de cette exposition extraordinaire.

En date du 1^{er} juillet 2018, les différents acteurs nationaux de secours se sont regroupés au sein du CGDIS, Corps grand-ducal d'incendie et de secours. Dès lors le service de secours et d'incendie de la commune de Clervaux cesse d'exister et est rattaché directement au CGDIS, établissement public. J'exprime un grand merci aux anciens collaborateurs de la commune de Clervaux qui font désormais partie du CGDIS. Je leur souhaite beaucoup de succès sur ce nouveau chemin.

Avec le début des vacances d'été, il ne me reste qu'à vous souhaiter un agréable été, que ce soit dans notre belle région ou à l'étranger et une bonne rentrée à tous les élèves, du fondamental que du secondaire. Au Lycée Edward Steichen Clervaux, qui ouvre ses portes pour la rentrée à venir, je souhaite un bon départ et beaucoup de succès. En tant que bourgmestre de la commune de Clervaux, j'apporte tout mon soutien au lycée du 21^e siècle.

Avec mes sentiments les meilleurs,
Emile EICHER | Bourgmestre



DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 25 JUIN 18

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, échevins ;
Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK,
Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER,
conseillers.

Absent : néant.**Service scolaire**

Le conseil communal arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2018-2019.

Le conseil communal décide d'adopter le PEP (plan d'encadrement périscolaire) ainsi que le PDS (plan de développement scolaire) 2018-2019 tel qu'ils ont été élaborés par les services compétents et de les transmettre au Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Deux demandes retardant d'une année l'entrée au cycle 1.1 d'élèves sont approuvées par le conseil communal et le début de l'obligation scolaire de ces deux élèves est reporté à la rentrée scolaire 2019-2020.

Budget et comptabilité

Le conseil communal approuve l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2017, présenté par le receveur communal comme suit :

Total des arrérages	176.501,74 €
Décharges accordées au receveur	6.909,57 €
Somme à poursuivre	169.592,17 €

Commissions consultatives communales

La composition de certaines commissions communales consultatives a été modifiée et deux candidatures sollicitant l'admission aux commissions consultatives ont été retenues :

Madame ALLARD Anne-Marie, domiciliée à Reuler, est admise membre de la Commission du Tourisme et de la Culture ;

Madame KAUTHEN Susi, domiciliée à Heinerscheid, est admise membre des commissions consultatives suivantes :

Commission de l'Intégration et à l'Égalité des Chances ;

Commission du 3^e âge ;

Commission des sports.

Le conseil communal déclare qu'à partir de la date du 25 juin 2018, aucune nouvelle candidature ne sera admise aux commissions consultatives communales jusqu'au renouvellement intégral du conseil communal suite à des élections communales.

Projets communaux

Le projet n°101454 élaboré par le bureau régional Nord à Diekirch de l'Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA), prévoyant des travaux extraordinaires en 2018 à apporter à la voirie rurale, soit des enrobés bitumineux sur 6 chemins ruraux, dont le devis se chiffre à un montant total de 491.500 € TTC est approuvé. Une aide financière à un taux de 30% est sollicitée auprès du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs.

Le décompte de travaux extraordinaires réalisés est approuvé :

Voirie forestière 2017 131 784,35 € TTC

Divers

Suite à la création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours, les communes ont le choix entre trois procédures à adopter relatif à la création de son conseil d'administration :

- soit de proposer un candidat parmi ses membres ;
- soit de proposer un membre du conseil communal d'une commune de la même zone ;
- soit de renoncer à toute proposition de candidat. Le conseil communal décide de renoncer à toute proposition de candidat au sein du conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours, CGDIS.

Contrats et conventions

La convention entre le Syndicat intercommunal du Conservatoire de Musique du Nord et la commune de Clervaux concernant l'enseignement musical de l'année scolaire 2018 -2019, est approuvée. Elle règle la participation financière de la commune de Clervaux pour ses élèves inscrits au Conservatoire de Musique du Nord.

Le contrat de bail à ferme conclu entre le collège échevinal et Monsieur Marc SCHMITZ concernant une partie de la parcelle n°132/2467 (surface totale de 88a70ca) correspondant à 60a70ca, section MC de Marnach, d'une durée de validité de six ans pour prendre fin le 01.11.2023, au prix de 151,75 €/an, est approuvé.

Le contrat de bail conclu entre le collège échevinal et le Syndic de Copropriété « A Weiler », représenté par Monsieur Henri NEIENS, concernant une partie de 1a70ca du terrain adjacent à la parcelle n°315/1657, section ME de Drauffelt, d'une durée de validité de trois ans pour prendre fin le 30.05.2021, au montant symbolique de 1 €/an, est approuvé.

Le conseil communal approuve avec 9 voix pour et 2 abstentions des conseillers ASCHMAN et JUNK le contrat de fourniture avec la « Brasserie de Luxembourg », concernant le Cube521 à Marnach et le centre culturel de Lieler, pour lequel la brasserie nous accorde un investissement de 17.500 €.

Règlements communaux

Le conseil communal confirme le règlement de circulation émis par le collège échevinal en date du 18 mai 2018 au sujet de la circulation sur une voie dans la *Rue Edward Steichen* à Clervaux, ceci du 21 mai jusqu'à la fin des travaux de renouvellement des infrastructures et de construction d'un mur de soutènement.

Le conseil communal confirme avec 9 voix pour et 2 voix contre des conseillers ASCHMAN et JUNK, le règlement de circulation émis par le collège échevinal en date du 18 mai 2018 au sujet de barrages de certaines routes et chemins à Siebenaler et à Marnach à l'occasion de la Rallye Lëtzebuerg 2018 en date du 14 juillet 2018.

Associations

Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants pour l'exercice 2018 :

Lycée du Nord Wiltz (Remise des prix)	400 €
FRSP - Fédération régionale des corps des sapeurs-pompiers Nord	250 €

Cube521 (acquisition d'un beamer) 44.000 €

Le conseil communal prend acte du dépôt des statuts de l'asbl « ABC - Amicale des Boulistes de Clervaux », ayant son siège à Clervaux.

Dans ce même ordre d'idées, le conseil communal a pris acte lors de sa séance du 23 avril 2018 du dépôt des statuts de l'asbl « Schlepper Oldies », ayant son siège à Drauffelt.

AVIS DIVERS

VISITE DU BOURGMESTRE DE SÃO MIGUEL À CLERVAUX

Le vendredi 27 avril 2018, Monsieur Herménio FERNANDES, bourgmestre de la municipalité de São Miguel au Cap Vert a été en visite à Clervaux, entouré par Monsieur Anildo TAVARES, échevin et Monsieur Mohamed CAMARA, Consultant PSF (Pharmaciens Sans Frontières asbl) et CVED (Cap Vert Espoir & Développement asbl).

De gauche à droite: Jean-Pierre DICHTER, Georges MICHELS, Mohamed CAMARA, Emile EICHER, Herménio FERNANDES, Carlo BACK, Anildo TAVARES, Sven AREND.

**OCCUPATION VOIE PUBLIQUE/RÈGLEMENT CIRCULATION**

En vue de demander l'autorisation d'occupation de la voie publique lors d'un chantier (p.ex.: pose d'un échafaudage sur la voie publique pour pouvoir effectuer des travaux de peinture de façade) ou de demander le barrage d'une rue par un règlement de la circulation (p.ex.: pose d'un monte-charge sur la voie publique pour pouvoir déménager ses meubles), vous trouvez un formulaire à remplir sur le site internet de la commune de Clervaux sous le lien suivant: <https://www.clervaux.lu/fr/circulation.html>. Le formulaire doit nous parvenir 5 jours ouvrables avant le début des travaux en question et peut être consulté en langue française à la page 44 de la présente édition.

THE RAF AND LUXEMBOURG - 100 YEARS

Le vendredi 1^{er} juin 2018 a eu lieu le vernissage de l'exposition « The RAF and Luxembourg - 100 Years » au centre culturel du château de Clervaux. Cette exposition retrace l'histoire de la Royal Air Force au Luxembourg et a eu lieu sous les auspices de l'ambassade britannique. Elle a comme sujet le bombardement de positions stratégiques de Luxembourg-Ville par la RAF lors de la Première Guerre mondiale et illustre la RAF comme élément clé de la défense britannique lors de la Seconde Guerre mondiale.

Le CEBA, Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes, a organisé des journées à programme spécial autour de cette exposition.



© Alice ENDERS

ENTRETIEN DES CHEMINS PÉDESTRES

En vue de coordonner de manière optimale l'entretien des chemins pédestres dans la commune de Clervaux, toutes remarques (p.ex. : arbres bloquant le chemin, bancs en mauvais état) sont à être portées à l'attention du Tourist Center Clervaux, par téléphone au 92 17 45 - 1 ou par mail à l'adresse suivante : charel.braquet@touristcenter.lu

POLICE LËTZEBUERG

Le service national « Prévention du Crime » ensemble avec le service « Prévention » régional d'Esch-sur-Alzette de la Police Lëtzebuerg a élaboré en collaboration avec une 2^e artistique du Lycée des Garçons d'Esch-sur-Alzette un projet de sensibilisation au vol dans les véhicules stationnés. L'affiche réalisée encourage les gens à ne pas laisser traîner dans leur voiture des objets de valeur. 25 affiches différentes ont été créées par les élèves et l'affiche de Magali SPEICHER est gagnante du concours. Un visuel est disponible à la page 42 de la présente édition.

DROP-OFF POUR ANIMAUX SAUVAGES

Depuis le 1^{er} mai 2018 des animaux sauvages blessés ou orphelins peuvent être déposés 24/24 non seulement au centre de soins pour animaux sauvages à Dudelange, mais aussi dans un des « Wëlldéier Drop-off » à Clervaux, Junglinster et Niederfeulen. Les Drop-off se situent sur les terrains des centres d'incendie et de secours et ils servent de point de départ au transport à court terme vers le centre de soins à Dudelange, où les animaux seront soignés selon les règles de l'art.

La mise en place de trois Drop-off facilite l'accès au centre de soins dans tout le pays et aide à soutenir ainsi ses activités. L'installation des Drop-off a permis de créer un réseau national à proximité.

Le département de l'environnement du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, en concertation étroite avec le centre de soins de Dudelange a élaboré un dépliant détaillé en langue française et allemande. Ce document, qui s'inspire des situations les plus courantes, pourra servir de guide et permettre à chacun d'intervenir rapidement et de façon correcte.

Le dépliant est disponible au guichet de la commune à Clervaux et rappelle entre autres les dix règles d'or à respecter en cas de découverte d'un animal sauvage en détresse.

Depuis que le Drop-off à Clervaux est opérationnel, c'est-à-dire depuis le 1^{er} mai 2018, et jusqu'au 10 juin 2018, 40 animaux ont été déposés, soit 1 animal par jour en moyenne.

Voici un visuel du dépliant en question.





4 sites « Wëlldéier Drop-off »

(accessibles 24/24 hrs)



Nord
CLERVAUX
Centre d'incendie et de secours
Route d'Eselsborn

Sud
DUDELANGE
Centre de soins pour la faune sauvage
Parc Le'h

Centre
JUNGLINSTER
Centre d'incendie et de secours
1, rue Emile Nilles

NIEDERFEULEN
Ecole nationale du service
d'incendie et de sauvetage
25, rue de la Wark

VISITE DE L'AMBASSADEUR ROUMAIN À CLERVAUX

Son Excellence, Monsieur Lilian ZAMFIROIU, Ambassadeur de Roumanie au Luxembourg a visité Clervaux en date du mercredi 2 mai 2018. Après la signature du livre d'or de la commune de Clervaux, une visite de la fameuse collection photographique « The Family of Man » suivi par une visite de l'exposition à ciel ouvert de la « Cité de l'Image » a eu lieu.

De gauche à droite (debout) : Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET ; Assis : Lilian ZAMFIROIU.



VISITE DU PRÉSIDENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE

En date du dimanche 24 juin 2018, le Président de la Confédération Suisse, Monsieur Alain BERSET a été en visite à Clervaux, ensemble avec son épouse. Il a été accompagné par Monsieur Xavier BETTEL, Premier Ministre et Ministre d'État et son épouse. Lors de la visite de l'exposition « The Family of Man » en présence de Monsieur Paul LESCH, directeur du Centre National de l'Audiovisuel et Madame Anke REITZ, curatrice de ladite exposition, le livre d'or de la commune de Clervaux a été signé.



De gauche à droite : Paul LESCH, Emile EICHER, Romain BRAQUET, Xavier BETTEL, Georges MICHELS, Muriel ZEENDER, Anke REITZ, Alain BERSET, Gauthier DESTENAY.



ZONES VERTES DANS NOTRE COMMUNE

En tant que commune rurale, le collège échevinal vous informe qu'il soutient l'idée du développement naturel des espaces verts et aires de verdure à travers le territoire de notre commune, pour ainsi garantir une diversité des espèces végétales. Ces sites sont identifiés par la pose de panneaux sur les endroits en question :

Drauffelt : « Schwéngsbiärrig », *Eiseboonswee*, réservoir d'eau, *Duerefwee* ;

Heinerscheid : ancienne décharge, ancien atelier communal, réservoir d'eau, terrain à bâtir au *Huserknapp* ;

Marnach : derrière le cimetière, ancienne décharge ;

Munshausen : réservoir d'eau ;

Urspelt : bâtiment de l'Administration des Ponts & Chaussées ;

Weicherdange : bassin de rétention *Ernest Krier Wee*.

Il s'agit d'espaces verts reconvertis à l'état naturel dont l'ampleur se développe au cours des années futures en stimulant la croissance de plantes indigènes. De cette manière nous soutenons une politique énergétique durable en faveur de l'environnement naturel. Ci-dessous un visuel du panneau en question.

Dans ce même esprit d'idées sera réaménagé le jardin des fritillaires à Heinerscheid, mieux connu sous le nom de « Schachbrettgaart ». Ce jardin sera ranimé et restructuré pour pouvoir fonctionner en tant qu'espace vert à développement naturel garantissant une diversité des espèces accrue.



➤ 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ◀

1. **Boire beaucoup**

(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)

2. **Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre**

(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)

3. **Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes**

4. **Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels**

5. **Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**

Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



KERMESSE À CLERVAUX

**Par la présente, nous vous annonçons
la **KERMESSE** à Clervaux,
le 2 septembre 2018.**

**Une fête populaire aura lieu sur la
Place du Marché
pendant tout le Weekend :
auto-tamponneuses, lunaparc, carrousel,
pêche aux canards, snacks, etc.**



RESONORD

Family



UN ESPACE POUR PARENTS

pour parler des enfants

Vous avez des questions sur l'éducation des enfants ?

Vous voulez des informations sur le développement de vos petits et grands ?

Vous cherchez du soutien et davantage de sûreté pour mieux aborder les défis avec vos enfants ?

Vous cherchez des idées pour faciliter le contact avec vos bien-aimés ?



www.kannerschloss.lu

**Échange et
guidance
sur rendez-
vous**

Où ?

**Resonord
92, Grand-rue
L-9711 Clervaux**

Inscription :
Tél : 621 34 32 71
ou
eltereschoul-
nord@kannerschloss.lu

**ÉCOLE DES PARENTS
JANUSZ KORCZAK**

Isabelle Schon

Éducatrice graduée,
conseillère familiale

INSCRIPTION À L'INVENTAIRE SUPPLÉMENTAIRE

Est inscrit à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux, le site archéologique au lieu-dit « Katzenknopf », inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section HB de Kalborn, n°438/1711, 439/1317, 446/1712.

CALENDRIER MANIFESTATIONS/RÉSERVATION SALLES COMMUNALES

Suite aux récentes discussions menées, nous tenons à vous informer que si vous nous faites parvenir des informations relatives à une manifestation, la salle communale afférente n'est pas automatiquement réservée. De même si vous réservez une salle communale, la manifestation afférente n'est pas automatiquement introduite dans le calendrier des manifestations. La gestion des salles communales est effectuée par le service technique communal, tandis que la gestion du calendrier des manifestations est effectuée par la personne en charge de la mise à jour de notre site internet.

La procédure à suivre pour la réservation/location d'une salle communale a été expliquée en détail dans l'édition précédente du « Cliärrwer Reider » et est également disponible sur notre site internet sous le lien suivant : <https://www.clervaux.lu/fr/centres-culturels.html>

Plus aucune réservation ne sera acceptée sans le formulaire de réservation qui doit être remis au service technique communal en mains propres !

En ce qui concerne le calendrier des manifestations, un appel aux associations locales a été lancé récemment, les invitant à nous transmettre leurs manifestations. Par ailleurs, comme notre site internet est mis à jour quotidiennement, il est possible de nous envoyer à tout moment toute modification à apporter au calendrier des manifestations en ligne à l'adresse mail suivante : pierre.conrad@clervaux.lu

De même si à un moment donné le détail de votre manifestation ne vous est pas encore connu, il est possible de rajouter à tout moment des informations complémentaires.

En espérant pouvoir éviter dorénavant des inconvénients en la matière, nous vous remercions pour votre compréhension.

KRANK KANNER DOHEEM



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu •

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.

Les tarifs actualisés seront publiés sur le site internet de Femmes en Détresse au moment donné.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci <https://skkd.lu/inscription>.

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fnd.lu • krankkanner@pt.lu •

Enfant(s) :

Nom et prénom	Matricule	Nationalité

Adresse :

Localité :

L-

E-mail :

Nom et prénom du père :

Matricule du père :

Tel. :

Portable :

Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :

Tel. :

Portable :

Situation familiale :

☐ Marié(e)

☐ PACS

☐ Concubinat

☐ Monoparentale

☐ Garde alternée

Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date : le 20

oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

Oekotopten.lu Guide pratique – Sécher son linge en été

Offrez une pause estivale à votre sèche-linge!

Suivant la classe d'efficacité énergétique et votre comportement d'utilisateur, un sèche-linge peut figurer parmi les appareils ménagers les plus voraces en énergie. Si vous ne voulez/pouvez pas vous en passer, alors vérifiez à bien remplir le tambour du sèche-linge, sans toutefois le surcharger! Si vous avez l'avantage de pouvoir sécher votre linge à l'intérieur de la maison, ou mieux encore dans le jardin, sur la terrasse ou sur le balcon, vous serez récompensé par une facture d'électricité moins lourde.

Lors de tout nouvel achat, accordez une attention particulière à la classe énergétique. Comparés à la simple classe A, les produits labellisés A+ consomment 20% moins d'électricité, les sèche-linge A++ 51 % et les modèles A+++ même 63 % moins d'énergie!

Que le linge soit séché dans le sèche-linge, sur la corde à linge ou encore sur l'étendoir à linge ... ce qui importe, c'est de retirer les textiles de la machine à laver dans un état aussi sec que possible. Vous devez donc opter pour la vitesse d'essorage maximale de votre machine à laver (tout en observant néanmoins les conseils d'entretien figurant sur les étiquettes des tissus textiles). Plus la vitesse d'essorage est importante (et plus le linge qui sort de la machine à laver est sec), moins la consommation d'énergie du sèche-linge sera-t-elle importante (du fait que le linge bien essoré séchera plus vite) et moins la durée de séchage sur la corde sera-t-elle grande.

Sécher son linge à l'intérieur de la maison – à la cave-buanderie ou dans l'appartement?

Même si en hiver, la cave-buanderie est souvent l'endroit idéal pour sécher son linge, en été, les textiles qui y sont étendus peuvent rester humides plus longtemps, du fait d'une mauvaise aération. Car lorsqu'il fait beau et très chaud dehors, l'air à l'extérieur est beaucoup plus chaud et donc plus humide que l'air dans une cave bien fraîche. Si cet air chaud et humide se refroidit dans la cave, il dégage en même temps une partie de son humidité dans la cave, qui condense sur les murs plus froids de cette-dernière. A cette condensation s'ajoute l'eau condensée qui provient du linge humide, ce qui crée en conséquence une atmosphère humide dans cette pièce, qui non seulement rend le séchage du linge difficile mais qui peut également favoriser l'apparition de



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 101017742

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pfandall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.

oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

moisissure. C'est pourquoi il est déconseillé d'aérer les caves lorsqu'il fait chaud et humide à l'extérieur, car la formation d'un climat ambiant humide sera inévitable. Si toutefois vous ne pouvez que sécher votre linge en cave-buanderie, n'aérez cette-dernière que de nuit, lorsque la température à l'extérieur aura chuté et sera plus fraîche. Il est également possible de recourir à un déshumidificateur ou de faire installer une pompe à chaleur à extraction d'air pour y remédier.

Si vous séchez votre linge dans votre appartement, veillez à bien l'aérer pour éviter toute formation de moisissure. Car l'air ambiant chaud de l'appartement absorbe l'humidité qui est dégagée par le linge lavé, ce qui fait logiquement augmenter le taux d'humidité de l'air dans les pièces et peut conduire à la formation de condensation sur les murs et fenêtres. Gardez la porte de la pièce où vous séchez le linge fermée pour que l'air humide ne puisse pas circuler dans les autres pièces. Veillez à ce que l'air humide soit évacué vers l'extérieur en aérant régulièrement par à-coups, en ouvrant tout grand les fenêtres - ainsi le problème de formation de moisissure est évité et vous pouvez continuer à sécher tranquillement votre linge dans votre appartement.

Sécher son linge à l'air frais du jardin, de la terrasse ou du balcon – la meilleure méthode qui est en plus la plus respectueuse de l'environnement!

Surtout en été, l'air libre confère au linge une odeur bien fraîche. Seul bémol: la présence de pollen dans l'air, qui représente un véritable fléau pour les personnes qui sont allergiques au pollen. Dans ce cas, il est préférable de sécher son linge à l'intérieur. Si le temps est sec et si l'air présente un faible taux d'humidité, alors le linge peut également être étendu à l'air libre en dehors de la période estivale ensoleillée. Pincés à linge obligatoires! Une légère brise sèche de manière idéale: le linge est défroissé, adouci ... et le repassage sera d'autant plus facile.

Habilement étendre son linge – une astuce pour gagner en temps et en repassage

Il est conseillé d'étendre le linge de manière non trop rapprochée, si la place le permet. Plus il y a de l'espace entre les différentes pièces étendues, plus le temps de séchage sera court. Secouez le linge pour bien le défroisser et tirez-le en forme avant de le fixer sur la corde ou sur l'étendoir à linge. Vous assouplissez ainsi les fibres textiles, ce qui vous permet par la suite de réaliser un réel gain de temps et d'énergie lors du repassage.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 101019121

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pfandall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.

oekotopten

6, rue Vauban
Tél.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

Les shirts sont jetés « la tête en bas » par-dessus la corde et fixés sur les côtés des bords à l'aide de pinces à linge. Idem pour les jupes, les pantalons et les shorts qui sont aussi fixés à la ceinture avec des pinces. Il est indiqué de mettre les vestes, les chemises, les blouses ou les robes sur des cintres en plastique. Pour les textiles humides et lourds tricotés en laine, un séchage à plat est indiqué.

Etendoir ou corde à linge?

Un petit séchoir à linge mobile se déplie et se replie en un tour de main, ne prend pas trop de place même sur un petit balcon et se range rapidement à l'intérieur lorsqu'une averse s'annonce. Si vous possédez un jardin où vous pouvez mettre un séchoir rotatif de type parapluie ou tendre une corde à linge entre deux arbres, vous disposez de plus de place pour bien étendre et séparer vos pièces de linge. Attention néanmoins au pollen à proximité des arbres! Evitez de même des coins où l'air peut faire tourbillonner d'autres particules (de poussière), notamment à proximité d'une route Un endroit couvert (p.ex. un pavillon) offre une protection contre la pluie (soudaine et inattendue), le vent peut souffler le long de celui-ci et le linge peut sécher en balançant librement.

Prêtez attention au rayonnement du soleil!

Lors de longues expositions au soleil, les couleurs de certains textiles jaunissent ou s'estompent. A défaut d'un endroit protégé par l'ombre, vous pouvez le cas échéant ombrager le séchoir à linge à l'aide d'un parasol. Si le linge sèche trop vite au soleil, il risque de se durcir puisque les fibres textiles n'ont pas suffisamment été bougées et assouplies à l'air libre. Dans le pire des cas, le linge peut jaunir si votre lessive contient des agents azurants optiques qui, combinés aux rayons du soleil, peuvent causer des tâches. C'est pourquoi il est vivement conseillé de suspendre les vêtements et pièces de linge à l'envers. Vous pouvez ainsi sécher en toute tranquillité même les pièces sensibles aux rayons UV et à la lumière.



Contact : Camille Muller
camille.muller@oeko.lu
www.oekotopten.lu
Tél.: 43 90 30-23



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 101017421

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pfandall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.

LËTZEBUERG AN DEN ÉISCHTE WELTKRICH

En date du mercredi 9 mai 2018 a eu lieu le vernissage de l'exposition « Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich » au hall polyvalent de Clervaux, une exposition qui a attirée du 10 mai au 24 juin 2018 3.575 visiteurs.

L'exposition avait pour ambition de présenter la guerre des luxembourgeois. D'un côté les soldats luxembourgeois au front et de l'autre côté les citoyens luxembourgeois confrontés à l'occupant et à la famine.

25 guidages publics ont été organisés au courant de la période d'ouverture et parmi les visiteurs comptait même un groupe des États-Unis, étant donné que la grand-mère d'un des visiteurs, d'origine luxembourgeoise, avait raccompagné un soldat aux États-Unis en 1918.

Voici quelques photos du vernissage du 9 mai 2018.



STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM



“Mëttesdësch” dans les communes de Clervaux, Kiischpelt et Wincrange

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse? Participez à notre “Mëttesdësch” (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation “Stëftung Hëllef Doheem”.

Août 2018

Mercredi, le 01 Août	Restaurant Bistro 1865 Clervaux
Mercredi, le 08 Août	Restaurant Eislécker Stuff Derenbach
Vendredi, le 17 Août	Restaurant Lellger Stuff Kiischpelt
Mercredi, le 22 Août	Restaurant Reiff Fischbach
Mercredi, le 29 Août	Restaurant Sënnesraich Lullange

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 26 88 81

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betreitwunnendoheem@shd.lu | www.shd.lu





“Mëttesdësch” dans les communes de Clervaux, Kiischpelt et Wincrange

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse? Participez à notre “Mëttesdësch” (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation “Stëftung Hëllef Doheem”.

SEPTEMBRE 2018

Mercredi, le 05 Septembre	Restaurant Brasserie Golf Eselborn/Clervaux
Vendredi, le 07 Septembre	Restaurant L’Ecuelle Wilwerdange
Mercredi, le 12 Septembre	Restaurant Kentucky Lentzweiler
Mercredi, le 19 Septembre	Restaurant Reiff Fischbach
Vendredi, le 21 Septembre	Restaurant Felten Pintsch
Mercredi, le 26 Septembre	Restaurant Sënnesraich Lullange

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 26 88 81

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betreitwunnendoheem@shd.lu | www.shd.lu



DÉTECTEUR DE FUMÉE

Les statistiques font état de deux décès par an au Grand-Duché de Luxembourg causés par l'exposition à la fumée. De nombreux incidents malheureux pourraient être évités par l'équipement des habitations en détecteurs de fumée.

En vue de sensibiliser la population sur l'utilité de cet équipement, le gouvernement met gratuitement un détecteur de fumée à disposition de chaque communauté domestique, accompagné d'une notice informative.

Vous avez eu au mois de juin un courrier vous invitant à enlever votre détecteur de fumée soit auprès de la commune, soit à l'accueil du Guichet.lu ou encore au Ministère de l'Intérieur.

Nous vous informons que le stock de la commune de Clervaux en détecteurs de fumée ne couvre pas l'intégralité des ménages résidants dans notre commune et que dès lors à un moment donné, nous sommes confrontés à une rupture définitive des stocks.

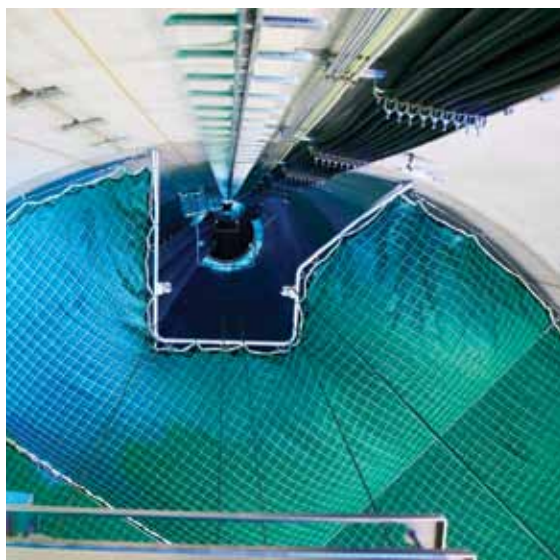
Sur le site www.rauchmelder.lu vous trouvez des conseils quant à l'endroit d'installation d'un détecteur de fumée.



WANDPARKFEST

En date du dimanche 17 juin 2018, a eu lieu sur initiative du « Wandpark Hengischt S.A. » une porte ouverte auprès de l'éolienne située à proximité du « Wandkierfecht » entre Hupperdange et Heinerscheid.

Le « Wandparkfest » a connu un grand succès et bon nombre de visiteurs ont saisi l'occasion unique pour visiter ce lieu hors du commun, à hauteur remarquable, et pour jeter un coup d'oeil derrière les coulisses d'une éolienne.





La photo vous passionne ?

Vous souhaitez découvrir la diversité et la beauté des zones Natura 2000 du Parc naturel de l'Our et les immortaliser grâce aux conseils d'une professionnelle ?

Caroline Martin, photographe chevronnée et passionnée par la nature, vous montrera comment photographier les détails des zones naturelles protégées et mettre en avant les raretés du paysage..

Photographe débutant ou expérimenté, vous découvrirez des astuces et techniques simples qui rendront vos photos uniques. Si un appareil reflex doté d'un objectif macro est évidemment un plus, n'importe quel appareil peut donner de belles photos, pour peu qu'on sache comment s'y prendre.

Durant ces journées, nous vous emmènerons dans les différentes zones protégées Natura 2000, où vous pourrez découvrir et photographier des plantes rares comme l'orchidée, la linagrette, la potentille tormentille, le colchique d'automne, le narcississe et les laïches ainsi que des animaux tels que le milan royal, la salamandre tachetée et différents papillons.

Les paysages ne seront pas non plus en reste avec leurs imposants vieux arbres.



Le territoire est
un espace naturel d'intérêt
national de biodiversité
et de paysages.

Ministère de l'Environnement

**Les mercredis 16 mai, 23 mai, 20 juin,
25 juillet, 22 août, 19 septembre
et 17 octobre 2018.
De 9h30 à 16h30**



Vous n'aurez besoin que de votre matériel de photo, de chaussures de marche et de quoi manger.
Pour adultes et jeunes à partir de 16 ans. Nombre de participants limité.

Prix pour la journée entière, sans repas : 40.- €

L'activité n'aura pas lieu en cas de pluie.

Clôture des inscriptions à midi la veille de l'activité prévue.

Vous saurez au même moment dans quelle zone l'activité se tiendra précisément et où aura lieu le rendez-vous. Merci d'indiquer lors de l'inscription avec quel matériel vous comptez participer au cours.

Béatrice Casagrande

Téléphone: +352 90 81 88 635

beatrice.casagrande@naturpark-our.lu

www.naturpark-our.lu

*Découvrez les merveilles de la nature,
mais aussi la meilleure manière de les prendre en photo !*



design: www.trahlgut.lu



Le parc naturel
du Grand-Duché de Luxembourg
est un espace naturel d'exception
et de haute valeur.



REMISE DE CLÉ AU CGDIS

En date du dimanche 1^{er} juillet 2018, le collège échevinal de la commune de Clervaux a officiellement procédé à une remise de clé au CGDIS, Corps grand-ducal d'incendie et de secours. Il s'agit d'un établissement public regroupant tous les acteurs nationaux de secours qui se retrouvent enfin professionnalisés, sans pour autant pouvoir renoncer aux bénévoles fortement appréciés. Avec la création au 1^{er} juillet 2018 du CGDIS, le service de secours et d'incendie de la commune de Clervaux cesse d'exister.

Toutefois, ceci ne représente aucun changement pour nos citoyens, le personnel du CGDIS est à votre écoute et continue, tout comme les pompiers dans le passé, à s'investir pour le bien-être de nos citoyens et pour mettre en oeuvre les mesures destinées à protéger et à secourir les personnes en danger et à sauvegarder les biens lors d'événements calamiteux, de sinistres, d'incendies, de crues ou d'inondations. Il ne s'agit que d'une réforme restructurant le fonctionnement interne des services de secours.

De gauche à droite : Emile EICHER, Sven AREND, Romain BRAQUET, Georges MICHELS.



NID DE GUÊPES

La procédure à suivre en cas d'un nid de guêpe dans votre maison est la suivante : appelez le 112. Lorsque l'opérateur le suggère nécessaire et qu'il s'agit d'une urgence, il fera appel au CGDIS pour vous débarrasser du nid en question. Lorsque la danger est moins imminent, il vous conseille de vous adresser à une firme spécialisée dans le domaine.



AKTIOUN AALT GEZEI

Le vendredi 21 septembre 2018, une collecte de vieux vêtements au profit de la société Kolping Luxembourg sera organisée dans les localités de la commune de Clervaux. Les sacs mis à disposition par la société Kolping Luxembourg seront distribués en temps utile. Les habitants sont priés de déposer les vêtements et chaussures emballés au bord de la route avant 8h00 du matin. Les paquets seront enlevés par les services communaux.

REMISE DES PRIX VELOSDAG CANTON DE CLERVAUX

En date du 13 mai 2018, la route reliant Clervaux et Weiswampach a été barrée à toute circulation automobile, ceci de 10h00 à 18h00 et a permis aux seuls cyclistes, randonneurs et coureurs de l'emprunter librement.

La 12^e édition du « Velosdag am Kanton Cliärref » a connu de nouveau un succès, malgré une journée pluvieuse. Lors de remise de prix le 3 juillet 2018 au château de Clervaux, les gagnants ont pu remporter leurs prix. L'édition 2019 aura lieu en date du 19 mai 2019.



Fruits & Légumes

Santé et forme physique

5 portions de légumes et fruits / jour
(soit moins 400g de légumes et 250g de fruits / jour / adulte)

1 portion correspond à la taille d'une paume → adaptée à l'âge

Nutriments essentiels
vitamines, minéraux, fibres, métabolites secondaires des plantes, teneur élevée en eau et teneur relativement faible en calories

Effets sur la santé
Réduit le risque d'hypertension, de maladies cardiovasculaires et d'attaque cérébrale. Un potentiel préventif contre le cancer, la démence et le gain de poids

Production / Achat

Propre production à la maison ou dans le jardin communautaire
Traverse un jardin communautaire
disoqa.lu

Achat chez le producteur
Traverse un producteur local
changeonsilemenu.lu

Stockage

Le type de stockage dépend également du degré de maturité des fruits et de leur durée de conservation prévue.

Réfrigérateur (compartiment à fruits & légumes)

Cellar, cave ou armoire à provisions (fruits et légumes)

Boî de fruits et légumes (humidité & température ambiante)

Sans emballage
pas d'emballage de transport, de stockage et promotionnel

Sans additifs et OGM
Nourriture locale sans conservateurs, etc.

Sans engrais chimiques / pesticides
(biologique)

Moins de déchets
car pas de production de masse et donc moins de déchets de vente

Soutien aux producteurs locaux de fruits et légumes
économiquement, environnemental et socialement durable

Saisonnier
Économie d'énergie et consommation des ressources

Courts chemins de transport
Économies d'énergie et de ressources et moins d'émissions polluantes, d'utilisation des sols, de bruit et d'infrastructure

Chaîne de production transparente
par circuit direct avec le producteur

Indépendance des grandes entreprises
fruits et légumes locaux, autoconsommation du pays et indépendance par rapport à la politique de prix internationale

Utilisation

Comment consommer les fruits et légumes tels quels ou transformés

confiture, chutney & conserves

smoothie & jus

soupe

cuisiner & sécher

offrir

Éliminer

En cas de moisissure ou de pourriture & les pièces non consommables

compost

déchets biodégradables

Editeur

www.ebu.lu
info@ebu.lu
(+352) 24788833



En collaboration avec

changeons
le menu.lu

Publié par

Fairstatist Our
Personne de contact
www.klimaaktiv.lu



DÉCLARATION D'INTENTION EIJSDEN-MARGRATEN

En date du samedi 30 juin 2018, des représentants de la commune de Clervaux ont été invités à visiter la commune de Eijsden-Margraten aux Pays-Bas, ceci en vue de signer la déclaration d'intention entre la commune de Clervaux et celle d'Eijsden-Margraten.

Cette déclaration d'intention vise l'échange culturel entre ces deux communes qui se sentent particulièrement liées vu les faits historiques alliant le Grand-Duché de Luxembourg à la province de Limbourg. En effet le Grand-Duché de Luxembourg et la province de Limbourg se sont retrouvés à plusieurs reprises sous le même gouvernement.

Lors de la signature de la déclaration d'intention un concert de l'orchestre de jeunes « Clarindo » de Clervaux, ainsi que du « Jeugdorkest KOH Eijsden » a eu lieu.



NATURPARK OUR

History-T'Our in Asselborn



**Geführte Wanderungen
auf den Spuren der Postreiter im Éislek**



sonntags, 15h00:
29. Juli, 12./19./26. Aug.
+ 'Postwee by Night':
14. August um 18h30

5 km, 3 Stunden

Anmeldung + Info:

Tel.: +352 90 81 88-1

reception@naturpark-our.lu

www.postweg.eu





CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



La photographie à ciel ouvert

SAISON 2018 - PART II
DE TOUS LES NOIRS ET BLANCS

HENRIK SPOHLER
MÅRTEN LANGE
KATI BRUDER

www.clervauximage.lu

FOTOGRAFIE IM ÖFFENTLICHEN RAUM

Yvon Lambert
HISTOIRES
DE FRONTIÈRES

29.09.2017 – 28.09.2018
 Jardin du Bra'haus II, montée du Château

Ina Schoenenburg
(DE TOUS LES NOIRS
ET BLANCS)

19.09.2017 – 18.09.2018
 Arcades II, montée de l'Eglise



CLERVAUX
 CITÉ DE L'IMAGE



CLERVAUX, LUXEMBURG
 WWW.CLERVAUXIMAGE.LU



LE DÉPARTEMENT DE
 LA CLERVAUX (CLERVAUX) DE LUXEMBOURG
 Services de l'Éducation,
 de la Culture et de la
 Population des Communautés





Entdecken Sie die neue Spielzeit 2018-19!



LIFE Matthias Brandt & Jens Thomas
SA, 1.12.2018 / 20.00



SOMI "Petite Afrique"
FR, 16.11.2018 / 20.00



DIJUM Akrobatik-Show
FR, 7.12.2018 / 20.00



DAS ABSCHIEDSDINNER
DO, 9.5.2019 / 20.00



DHAHER YOUSSEF QUARTET
SA, 30.3.2019 / 20.00



PINGUIN GEFUNDEN
SO, 24.3.2019 / 16.00

Mit seinen kulturellen Veranstaltungen und Konferenzen, einer Gesamtbesucherzahl von 18.238 Personen und einer Auslastung von 92%, konnte das regionale Kulturhaus Cube 521 auch für das Jahr 2017 wieder einen beachtlichen Erfolg verbuchen. Die neue Spielzeit 18/19 wird drei Abo-Reihen: das Jazz&World-Abo mit internationalen Acts, das Theater-Abo mit exzellenten Theatergastspielen und das bei Familien beliebte Kinder-Abo, anbieten. Mit einer facettenreichen Mischung aus Musik, Theater, Kabarett, Tanz, Kinder & Jugendtheater verspricht auch die kommende Spielzeit wieder spannende Überraschungen. Als Einwohner der Gemeinde Clervaux können Sie die Cube Card kostenlos anfordern, mit der Sie eine Ermäßigung von 20% auf allen Veranstaltungen im Cube 521 erhalten. Informationen und Reservierungen: + 352 521 521 - www.cube521.lu - info@cube521.lu

Découvrez la nouvelle saison 2018/19!

Le Cube 521 a pu rencontrer un beau succès avec 18.238 visiteurs et un taux de fréquentation de 92% pour l'année 2017! La nouvelle saison offre trois abonnements attrayants: l'abonnement Jazz&World avec des musiciens de renommée internationale, l'abonnement Théâtre avec d'excellentes pièces de théâtre et l'abonnement pour enfants particulièrement apprécié par les familles. La saison 2018/19 offrira à nouveau un programme diversifié avec de la musique, du théâtre, du cabaret, de la danse et du théâtre pour enfants et jeunes. En tant qu'habitant de la Commune de Clervaux vous jouissez de la « Cube Card » gratuite, qui vous offre une réduction de 20% sur les tarifs des spectacles. N'hésitez pas à demander votre « Cube Card » au Cube 521 par téléphone: + 352 521 521 ou info@cube521.lu



Saison 18/19

AGENDA Oktober 2018



SA, 6.10.2018 20.00

AMIRÓ

Mit der Tanzcompagnie Flamencos en route. Flamencotanz, Musik und Malerei verbinden sich zu einer poetischen Tanzkreation.



SO, 7.10.2018 16.00

DER KLEINE WASSERMANN

Nach dem Kinderbuchklassiker von Otfried Preußler. Ab 4 Jahren.



FR, 12.10.2018 20.00

VIKTOR LAZLO WOMAN

Die bezaubernde Viktor Lazlo stellt ihr neues Album Woman vor: eine Hommage an die Frau an sich.



FR, 19.10.2018 20.00

WELTENBRAND

Eine szenische Collage über den Ersten Weltkrieg. Axensprung Theater.



FR, 26.10.2018 20.00

VINCENT PEIRANI QUINTET

Der französische Starsolist der internationalen Akkordeon-Szene!



SA, 27.10.2018 20.00

JAZZCHOR FREIBURG INFUSION

Der Jazzchor Freiburg gehört zu den besten Ensembles seines Genres.

LES DIMANCHES DU CHANT GRÉGORIEN À L'ABBAYE DE CLERVAUX

Retrouvez tous les événements
ayant lieu dans le cadre des
Dimanches du Chant Grégorien sur
le site www.cube521.lu

CONCERTS

DIM, 14.10.2018 15.00

SCHOLA ANTIQUA MADRID

DIM, 21.10.2018 15.00

SCHOLA DE L'ABBAYE DE CLERVAUX

DIM, 28.10.2018 15.00

WISHFUL SINGING IN MYSTERIUM

CUBE 521

1-3, Driicht L-9764 MARNACH

Tel: + 352 521 521 / info@cube521.lu

www.cube521.lu

Unsere Partner / nos partenaires



SEO ING

NORDSTROOS



**Ne laissez pas d'objets de valeur
dans votre véhicule !**



Dessin réalisé par Magali Speicher, élève de la 2^e CE au Lycée de Garçons Esch



RESONORD



l'École des Parents Janusz Korczak

vous invite en collaboration avec **RESONORD**,

à participer au cours

Temps d'ado-Temps de changements



L'adolescence est une période de grands changements tant pour les jeunes que pour les parents.

Comment s'adapter à ces changements ? Comment préserver la relation avec son enfant ?

Comment faire face au dépassement fréquent des limites ?

Comment leur donner de la liberté, sans les laisser tomber ?

Cours à 3 unités pour parents d'ados (à partir de 10 ans) en langue française à Clervaux
animé par **Isabelle Schon-Schonckert**, éducatrice graduée et conseillère familiale



Lundi, 1^{er} octobre 2018

Lundi, 8 octobre 2018

Lundi, 15 octobre 2018

19 :00 - 21 :00

Lieu :
Resonord
92, Grand-rue
L-9711 Clervaux

Inscriptions jusqu'au mercredi 25 septembre 2018
au numéro 621 34 32 71 (École des Parents)
per mail : eltereschoul-nord@kannerschlass.lu

FORMULAIRE

Administration communale de Clervaux
Service technique
2, Kiirchestrooss
L-9753 Heinerscheid
Tel. : 27800-400
E-Mail : technique@clervaux.lu



Demande d'autorisation pour chantier et/ou règlement de circulation

1. Demandeur

Nom et prénom : _____

Société / Association : _____

rue et No : _____

Code postale et Localité : _____

Tél: _____ Courriel : _____

2. Demande d'occupation de la voie publique

☐

Échafaudage sans clôture de gabarit libre, 0,8m de largeur et 2,30m en hauteur

☐

Échafaudage clôturé de ____ mètres de long

☐

Chantier clôturé de ____ mètres de long

☐

Dépôt de matériel de ____ m2 de surface (plan de situation détaillé en annexe)

☐

Conteneur / Monte-charge / Pompe à béton / Machine de travail

☐

Début (date/heure): ____/____/____ __:__ Fin (Date/heure): ____/____/____ __:__

3. Demande de règlement de circulation

Établissement d'un règlement de circulation (p.ex. route barré, stationnement interdit, ...)

Début (date/heure): ____/____/____ __:__ Fin (Date/heure): ____/____/____ __:__

☐

les sous-titres pour les panneaux de circulation seront à transmettre par email

☐

les sous-titres pour les panneaux de circulation seront enlevés au service de la circulation

Administration communale de Clervaux
 Service technique
 2, Kiirchestrooss
 L-9753 Heinerscheid
 Tel. : 27800-400
 E-Mail : technique@clervaux.lu



☐ Location gratuite de panneaux de circulation C,18 (stationnement interdit) – **valable uniquement pour déménagements effectués par des personnes et des moyens non professionnels.**

Le demandeur s'engage à effectuer la mise en place correcte des panneaux de stationnement interdit au moins 48 heures avant l'entrée en vigueur du sous-titre afférent délivré par le service de la circulation suite à la présente demande. Enlèvement des panneaux à l'atelier du Service technique sur rendez-vous (621 559 012).

4. Motif et lieu

Genre des travaux: _____

Motivation (en cas d'urgence) : _____

rue et No : _____

Localité : _____

Remarques : _____

Personne responsable sur place :

Nom	Prénom	GSM	Courriel

5. Signature

Le demandeur déclare avoir pris connaissance des conditions générales des autorisations pour l'occupation de la voie publique ci-après et les avoir acceptées.

Signature précédée de la mention manuscrite « lu et approuvé » et le cas échéante cachet de l'entreprise.

Date: _____ Signature : _____

DE CLIÄRRWER BEIEVEREIN



- De Cliärrwer Beieverein - 1884 – asbl
Union des apiculteurs du Canton de Clervaux asbl

Ee „gescheit Bloumendëppen“.*

Keng Geranien, mee eng Jardinière fir Genéisser ze kucken, ze richen an ze schmaachen



Es müssen nicht immer Geranien sein, die unsere Fenster im Sommer verschönern. Wussten Sie, dass Geranien (und andere Pflanzen mit gefüllten Blüten) Insekten nur wenig oder gar keine Nahrung bieten? Als „gefüllt“ werden Blüten bezeichnet, deren Blütenblätter züchterisch vermehrt wurden. Dabei werden meist die Staubblätter in Blütenblätter umgewandelt. Ohne Staubblätter kann jedoch kein Pollen erzeugt werden – die Bienen gehen leer aus. Außerdem ist es für die Insekten mühsam.

In die Blumenkästen kann aber auch eine blühfreudige Gewürzkräutermischung für Bienen und Schmetterlinge sowie für die heimische Küche gepflanzt werden. Noch schöner sind Blumen, wenn auch fleißige Bienen, dicke Hummeln, emsige zierliche Wildbienen und bunte Schmetterlinge zu Besuch kommen, weil sie hier Pollen und Nektar als Nahrung finden. Noch besser sind Pflanzen, wenn man sie auch in der Küche verwenden kann. Praktischer und auch billiger sind sie, weil sie nicht jedes Jahr neu gepflanzt werden müssen, sondern zwei oder drei Jahre andauern. Eindeutig – hier muss es sich um ein ganz besonders „gescheit Bloumendëppen“ handeln. Was aber wächst, blüht und gedeiht in einem solchen „gescheit Bloumendëppen“?

Küchenkräuter, wie Thymian, Salbei, Ysop, Bohnenkraut, Pfefferminze, Lavendel oder Schnittlauch. Diese spenden nicht nur reichlich Nektar und Pollen, sie sind auch ein Genuss für die Sinne! Weitere

Ins „gescheit Bloumendëppen“ gehören eigentlich mehrjährige Stauden, vor allem aus der pollen- und nektarspendenden Familie der Lippenblütler, unter denen es auch viele geschätzte Küchenkräuter gibt. Wir wählen solche, die nicht übermäßig groß werden und trotzdem bunt blühen, wie zum Beispiel:

Alle Mauerpfefferarten (Weißer Mauerpfeffer, Grosse Fetthenne)

Lippenblütler (Lavendel, Thymian, Salbei, Zitronenmelisse, Pfefferminze, Schnittlauch, Basilikum)

- ✓ Statt Geranien: Goldkosmos, Goldlack, Fächerblume, Kapuzinerkresse oder niedrige Strohblumen, Verbene, Männertreu, Wandlöröschchen, Löwenmäulchen, Küchenkräuter

Sehen, riechen, schmecken, fühlen und das Gesumme der Insekten hören.

Probieren Sie ein Blatt Zitronenmelisse zwischen den Fingern zu zerreiben, ein Pfefferminzblatt in den Mund zu nehmen, die Blüten des Lavendels in die Wäsche zu legen. Hören Sie zu, wie fleißige Bienen am Bohnenkraut summen oder eine dicke Hummel zwischen den Blüten brummt. Sehen Sie zu, wie Schmetterlinge um den blühende Doste gaulen. Ein „gescheit Bloumendëppen“ ist Genuss für die Sinne.

Welche Pflege benötigen die Pflanzen?

Einen sonnigen Standort sollte man den Pflanzen schon reservieren. Man sollte die Blumenkästen auch nicht zu klein wählen, da die Pflanzen über einen langen Zeitraum in der gleichen Erde verbleiben. Vom Frühjahr bis zum Spätsommer benötigen die Pflanzen eine regelmäßige, jedoch mäßige Düngung. Dazu eine angepasste Bewässerung, womit man gutes Wachstum und reiches Blühen sichert. Wen die Blumenkästen im Winter nicht stören, kann sogar erleben, dass Vögel die Samen von den dürrn Blütenstängeln holen.



- De Cliärrwer Beieverein - 1884 – asbl
Union des apiculteurs du Canton de Clervaux asbl

Secrétaire: Nico HAMEN Tel.: (00352) 92 90 81 ou hamennic@pt.lu
10, op der Lei - L-9746 DRAUFFELT
Compte chèque postal: IBAN LU91 1111 0342 8140 0000

NATURPARK OUR



**Fuersch d'uer
um Naturparkfest!**

Sonndeg, 5. August 2018
11h00 - 18h00
Parc Housen - Centre écologique
Entdecken, fuerschen
an erliewen!

Gratis Navette
Gare Kautebaach

**Fräien
Entrée**

OUR
Naturpark

Fonds National de la
Recherche Luxembourg
Soutenu par le Fonds National de la Recherche, Luxembourg

ÉISLEK

Find us on
facebook.

LYCÉE EDWARD STEICHEN CLERVAUX

E moderne Lycée zu Clief,

de Lycée Edward Steichen. Un alleguerten d'Acteuren, déi un der Realisatioun an un d'Gelängen vun dësem ambitiëse Projet bedeelegt waren a sinn, e grouse Merci.

Esou ee Projet op d'Been ze stellen, dat kascht vu ville Leit een enormen Asaz an ass eng grouss Verantwortung. Et geet net just ëm de Bau, mee gläichzäiteg heescht et och, eng nei Zukunft fir d'Kanner aus der Region opzebauen.

Am September ass et esou wäit, da fëllt eise Lycée sech mat Schüler. Wäit iwwert 150 Schüler hu sech bis well bei eis ageschriwwen. A genoe déi Schüler, déi bereede mir op d'Liewen an eiser Gesellschaft vum 21. Joerhonnert vir. Nieft der traditioneller Wëssensverméttelung, stinn zousätzlech Kompetenzen wéi Kreativitéit, Innovatioun, Entrepreneuriat, Kollaboratioun, Kommunikatioun, kritescht Denken, Problemléisestrategien, IT-Litteratie, responsabel Bierger... am Mëttelpunkt. Eis Schüler kréien net nëmmen een zolidd Basiswëssen, mee ginn och outilléiert, fir se op d'Gesellschaft virzebereeden, déi an engem permanente Wandel ass.

Mir sinn den éischte Lycée am Land, wou all Schüler mat engem iPad équipéiert gëtt. Nieft Buch, Heft a Schachtel ass den iPad en zousätzlechen Outil, deem do agesat gëtt, wou et Sënn mécht. En erlaabt ze differenzéieren an op d'Besoin vum eenzele Schüler anzugehen, des weideren erméiglecht den iPad Aktivitéiten, déi virdrun, wann iwwerhaupt, just mat grousem Opwand ze realiséieren waren. Duerch den iPad, huet bei eis all Schüler säin Infossall, säi Filmstudio, säi Fotostudio, seng Radiostatioun, seng Bibliothék a säi Mediesall am Schoulsak.

Mee och an eise Lycée vum 21. Joerhonnert gëllt The best app is the teacher: déi individuell a personaliséiert Begleedung a Betreierung vum Schüler an den enken Encadrement duerch d'Proffen kënnen duerch keen Outil ersat ginn.

Eis schoulisch Offer riicht sech no de Besoin vum der Region. De Lycée Edward Steichen ass breet opgestallt, esou dass all Kand seng Platz wäert fannen. Di schoulesch Offer ass méi wéi komplett. Nieft dem Enseignement secondaire classique, dem Enseignement secondaire général inklusiv der Voie de préparation an der Voie de préparation francophone, gëtt et zu Clief och eng international Offer mat der École internationale Edward Steichen, enger agréierter Europaschoul. Duerch dës grouss an diversifiéiert Schouloffer gëtt et dem Lycée méiglech fir op d'Stärkte vun all Schüler anzugehen. Bei eis ass all Kand wëllkomm mat all sengen Talenter, Wënsch an Intressen.

An als Future Hub bidde mir zousätzlech als eenzege Lycée nördlech vun der Stad Lëtzebuerg d'Sektioun informatique et communication vum Enseignement secondaire classique un.

De Lycée Edward Steichen ass op vu 7 bis 19 Auer. Den Encadrement am Lycée Edward Steichen geet méi wäit. An der oppener Ganzdagsschoul bidde sech net nëmmen sëllege Geleeënheeten, fir d'Kanner duerch Appui, Remediatioun, Hausaufgabenhëllef an Étude z'ënnerstëtzen, mee all Schüler vun den ënneschte Klassen, huet och säi perséinleche Coach, deen en duerch wöchentlich individuell Rendezvouses duerch säi Bildungswee begleet. Nieft dem obligatoresche Horaire bidde mir eng ganz Panoplie vu fakultativen encadréierten oder superviséierten Aktivitéiten un: Sport, Kultur, Musek, Makerspace, Coding-Club, Film- a Fotostudio... Mir hunn och am Gebai Chill Lounges, wou de Schüler alleng oder zesumme mat senge Kollegen einfach ka raschten. Eis Schüler solle sech bei eis am Lycée wuelfillen.

Mir si mat villen Acteuren aus der Regioun am Gespréich, fir hier Expertise an eis oppe Ganzdagsoffer afléissen ze loossen. Eng enk Zesummenaarbecht gëtt et lo schonn mat der Museksschoul, der Cité de l'image, dem Cube 521. Selbstverständlech kläre mir eis schoulesch Offer och mat der Ekonomie aus der Regioun of. Et sinn och déi Gespréicher, déi eis opmierksam gemaach hunn, fir eis Offer weider ze diversifiéieren. Mir sinn ee Lycée d'Echange, den Austausch bréngt eis weider!

Am Lycée Edward Steichen fënnt all Kand seng Platz, ass all Kand wëllkomm a steet de Schüler am Mëttelpunkt. Di perséinlech, déi schoulesch an di professionell Entwécklung vun eise Schüler stinn un éischter Platz. D'Personal vum Lycée Edward Steichen setzt alles drun fir dësem Credo gerecht ze ginn. Eng héich Qualitéit vum Enseignement, een adaptéierten Enseignement un d'Gesellschaft vum 21. Joerhonnert, d'Léieren an enger Schoul, wou di ganz Communauté scolaire sech wuelfillt, doru schaffe mir all Dag... dofir si mir do.

De Lycée Edward Steichen schwätzt Zukunft, a mir setzen alles drun fir iech, léif Schülerinnen a Schüler op déi Zukunft virzebereeden... dir sidd d'Zukunft.

Léif Schülerinnen a Schüler, léif Elteren, de September 2018 kënnst ëmmer méi no, an ech waarden ongedëlleg op iech.

Jean Billa - Direkter



lycée européen international
 école internationale edward steichen
 clervaux
 | école européenne agréée |

- › éducation de l'enseignement européen primaire et secondaire
- › éducation multilingue dans un environnement multiculturel
- › éducation différenciée adaptée à l'élève, ses talents et ses capacités
- › éducation aux technologies modernes | project 121 – lesc goes mobile |
- › éducation promouvant les valeurs de respect et d'ouverture sur le monde
- › éducation mettant en valeur l'idée européenne

› une école publique

- › sans frais d'inscription
- › ouverte à tous

› une école internationale

- › curriculum des écoles européennes
- › 3 sections linguistiques :
 francophone, germanophone, anglophone
- › Baccalauréat européen reconnu partout en Europe

› une école innovante

- › valorisant les différences et les talents
- › promouvant les compétences du 21^e siècle
- › sorties et voyages scolaires
- › échanges avec des écoles nationales et européennes

› une école à plein temps

- › ouvert du lundi au vendredi de 7 à 19 heures
- › heures de classe obligatoires de 8.30 à 14.45/16.30 heures
- › offre d'activités parascolaires variées
- › salles d'études surveillées
- › facilité d'accès par les transports publics

lycée edward steichen
 clervaux

1 rue Edward Steichen
 L-9707 Clervaux

B.P. 9
 L-9701 Clervaux

tél. : +352 206 007 - 1 www.lesc.lu
 info@lesc.lu



Le Lycée Edward Steichen

> propose

- » l'enseignement secondaire classique
- » l'enseignement secondaire général
- » l'enseignement secondaire européen



> prépare ton avenir

- » en promouvant les compétences du 21^e siècle
- » en incluant l'usage de la tablette tactile dans le curriculum quotidien
- » en intégrant l'éducation aux médias, images et technologies de l'information et de la communication
- » en inculquant des connaissances et des comportements de citoyen responsable et d'acteur social



> améliore tes chances de réussite

- » en t'assurant un enseignement et un accueil de qualité
- » en te désignant un coach personnel
- » en te proposant un enseignement et un soutien éducatif adapté à tes besoins
- » en t'accompagnant dans la construction de ton projet scolaire et professionnel

> offre un cadre propice à l'apprentissage

- » en disposant de salles de classe modernes et d'équipement à la pointe du progrès
- » en mettant à disposition des espaces de collaboration, de préparation et de repos
- » en suggérant de nombreux ateliers de découverte
- » en bénéficiant d'installations sportives variées

> crée des liens

- » en collaborant avec les acteurs culturels et sportifs de la région
- » en impliquant les familles et les parents des élèves d'une manière institutionnelle
- » en réalisant des échanges avec le monde économique
- » en entretenant le réseau des écoles européennes

> te souhaite la bienvenue

- » en t'offrant un encadrement de 7 à 19 heures
- » en te mettant à disposition des structures accueillantes et modernes
- » en te favorisant le vivre ensemble dans le respect mutuel
- » en te garantissant une alimentation saine, équilibrée et de qualité dans notre restaurant scolaire

lycée edward steichen
clervaux

1 rue Edward Steichen
L-9707 Clervaux

B.P. 9
L-9701 Clervaux

tél.: +352 206 007 - 1
info@lesc.lu

www.lesc.lu



TOWER-POWER TRAIL

11. August 2018



Organisation:

SPAASS
 OP DER PITTE
Jeunesse
Weicherding

Weicherdinge (Clervaux)

Trail 19km, 10km an 5km um 17:30

+ Walking & Kannercourse

FREE ENTRY
20:30
Liveband

*DIZZY
PICTURE*

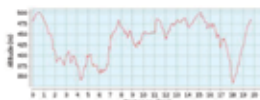
**Duerffest
DJ Lorenz P**

Info'en an Inscriptiounen: www.tower-power-trail.lu

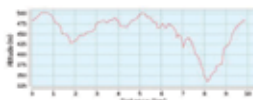




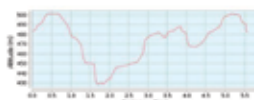
Trail chronométré le long des attractions de la commune de Clervaux. Les coureurs / marcheurs profitent d'un parcours pittoresque au sein du Parc Naturel de l'Our. Toute la manifestation aura lieu pendant la fête du village de Weicherdange portant le slogan «Sport meets Music». *Entrée libre !*



19,5km / D+ 600



10km / D+ 300



5,5km / D+ 100

Trail mit Zeitmessung entlang der bedeutendsten Sehenswürdigkeiten der Gemeinde Clerf. Die Läufer / Walker durchqueren eine malerische Strecke durch den Naturpark Our. Während der Veranstaltung findet das Dorffest in Weicherdingen statt unter dem Motto „Sport meets Music“. *Gratis Eintritt !*

Préinscriptions par Internet :

Voranmeldungen über Internet :

Trail : 19km -> 15€ / 10km -> 10€ / 5km -> 6€

Nordicwalking / Walking : 10km -> 10€ / 5km -> 6€

Inscriptions sur place de 15h30-17h00: supplément 3€

Anmeldungen vor Ort von 15h30-17h00: Aufpreis 3€

17h30 Départ / Start => Weicherdange

16h15 Course d'enfants sans chrono / Kinderrennen ohne Zeitmessung: *gratuit*



Inscriptions : www.tower-power-trail.lu



Don :



28.04.2018 *new track !*



23.12.2018



Support :



MAISON RELAIS PACKATUFFI



Soirée pour parents - conférence Elternabend - Vortrag

Date:
2 octobre 2018

Horaires:
19h00

Durée :
60 – 90 minutes

Lieu:
Maison Relais
«Packatuffi»
Maison 84
L-9768 Reuler
Tél.: 27.800.602

Intervenant:
Gilbert Pregno

Sujet: «Comment les enfants éduquent les parents»

La Maison Relais «Packatuffi», en collaboration avec l'«Eltereschoul Janusz Korczak», invite tous les intéressé(e)s à la conférence «Comment les enfants éduquent les parents» («Wéi d'Kanner hir Elteren erziehen») qui aura lieu en date du mardi 2 octobre 2018 à la Maison Relais à 19.00 heures.

Cette conférence se tiendra en luxembourgeois avec possibilité de discussions à la fin de la conférence. (Traduction possible sur demande – à préciser lors de l'inscription).

Inscription souhaitée jusqu'au 21 septembre 2018 (entrée libre).

Thema: „Wie die Kinder die Eltern erziehen“

Die Maison Relais „Packatuffi“, in Zusammenarbeit mit der „Eltereschoul Janusz Korczak“, lädt alle Interessenten zum Vortrag „Wie die Kinder die Eltern erziehen“ ein, welcher am Dienstag, den 2. Oktober 2018 in der Maison Relais um 19h00 stattfinden wird.

Der Vortrag wird in luxemburgischer Sprache gehalten. Freie Diskussion am Ende des Vortrags. (Übersetzung möglich auf Anfrage – bei der Anmeldung angeben).

Anmeldung erwünscht bis zum 21. September 2018 (Eintritt frei).



(souche à envoyer à la Maison Relais «Packatuffi» - Maison 84 - L-9768 Reuler)

Inscription Conférence «Comment les enfants éduquent les parents» 2 octobre 2018 à 19h00

Nom : _____

Nombre d'adultes : _____

GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

In dieser neuen Ausgabe des „Cliärrwer Reider“ finden Sie den Bericht der Gemeinderatssitzung des Monats Juni 2018.

Ich habe die Freude Ihnen mitzuteilen, dass die Ausstellung „Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich“, welche vom 10. Mai bis 24. Juni in der Mehrzweckhalle in Clerf stattgefunden hat, ein großer Erfolg war. Auf Seite 77 dieser Ausgabe finden Sie einen Artikel begleitet von Fotos der feierlichen Eröffnung. Mein herzliches Dankeschön richtet sich an die Damen Nadine GEISLER und Anouk SCHILTZ, an Herrn Jean REITZ, sowie an alle Mitarbeiter der Gemeinde Clerf für ihre Bemühungen im Rahmen der Organisation dieser außergewöhnlichen Ausstellung.

Am 1. Juli 2018, wurden die verschiedenen nationalen Akteure im Bereich Rettungsdienst im großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps (Corps grand-ducal d'incendie et de secours, CGDIS) vereint. Somit besteht der Feuerwehr- und Rettungsdienst der Gemeinde Clerf nicht mehr und untersteht direkt der öffentlichen Einrichtung, CGDIS. Hiermit drücke ich allen ehemaligen Mitarbeitern der Gemeinde Clerf, die fortan dem CGDIS angehören, ein großes Dankeschön aus. Ich wünsche Ihnen viel Erfolg auf Ihrem neuen Weg.

Mit Beginn der Sommerferien, bleibt mir noch Ihnen einen angenehmen Sommer zu wünschen, sei dies in unserer schönen Region oder im Ausland. Allen Schülern der Grund-, sowie der Sekundarschule, sowie dem Lyzeum Edward Steichen Clerf, welches seine Türen für den kommenden Schulbeginn öffnet, wünsche ich einen guten Schulbeginn und viel Erfolg. Als Bürgermeister der Gemeinde Clerf, sichere ich dem Lyzeum des 21. Jahrhunderts meine vollste Unterstützung zu.

Mit freundlichen Grüßen,
Emile EICHER | Bürgermeister



BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 25. JUNI 18

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Schöffen;
Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK,
Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /

Schuldienst

Der Gemeinderat hält die Schulorganisation 2018-2019 des Grundschulwesens provisorisch fest.

Der Gemeinderat nimmt den schulergänzenden Betreuungsplan (PEP „plan d'encadrement périscolaire“) sowie den Schulentwicklungsplan (PDS „plan de développement scolaire“) für das Schuljahr 2018-2019, so wie er von den zuständigen Diensten ausgearbeitet wurde, an. Diese werden dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend unterbreitet.

Zwei Anfragen den Eintritt von Schülern in den Zyklus 1.1 hinauszuzögern und die Schulpflicht der Schüler bis zum Schulbeginn 2019-2020 zu vertagen, werden genehmigt.

Haushalt und Buchführung

Die vom Gemeindeeinnahmer erstellte und vorgestellte Liste der noch ausstehenden Einnahmen des Finanzjahres 2017 setzt sich wie folgt zusammen:

Summe der noch geschuldeten Beträge	176.501,74 €
Beträge, von deren Eintreibung der Einnahmer entbunden wird	6.909,57 €
Einzutreibende Schulden	169.592,17 €

Beratende kommunale Ausschüsse

Die Zusammenstellung verschiedener kommunaler beratender Ausschüsse wurde geändert und zwei eine Aufnahme in die beratenden Ausschüsse beabsichtigende Kandidaturen wurden zurückbehalten:

Frau ALLARD Anne-Marie, wohnhaft in Reuler, wird Mitglied des

Tourismus- und Kulturausschusses;

Frau KAUTHEN Susi, wohnhaft un Heinerscheid, wird Mitglied folgender kommunaler beratender Ausschüsse:

Integrations- und Chancengleichheitsausschuss;

Ausschuss des 3. Alters;

Sportausschuss.

Der Gemeinderat spricht sich dafür aus ab dem 25. Juni 2018 keine neue Kandidatur betreffend kommunaler beratender Ausschüsse anzunehmen, dies bis zur kompletten Erneuerung des Gemeinderats anlässlich von Gemeindewahlen.

Gemeindeprojekte

Das Projekt N°101454 welches durch die Ackerbauverwaltung - Regionalbüro Norden in Diekirch (ASTA) ausgearbeitet wurde und Asphaltbeläge auf 6 Feldwegen an außergewöhnlichen Arbeiten an dem Feldwegenetz für 2018 vorsieht, wird genehmigt. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf eine Summe von 491.500 € Mehrwertsteuer inbegriffen. Eine Beteiligung von 30% wird beim Ministerium für Agrikultur, Weinbau und Konsumentenschutz beantragt.

Die Abschlussrechnung folgender außergewöhnlicher Arbeiten wird genehmigt:

Waldwege 2017 131 784,35 € Mehrwertsteuer inbegriffen

Verschiedenes

Anlässlich der Bildung eines großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps (Corps grand-ducal d'incendie et de secours, CGDIS), haben die Gemeinden die Wahl zwischen drei anzuwendenden Prozeduren anlässlich der Schaffung seines Verwaltungsrates:

- einen Kandidaten aus ihren Mitgliedern vorzuschlagen;
- ein Gemeinderatsmitglied einer Gemeinde der gleichen Zone vorzuschlagen;
- auf den Vorschlag eines Kandidaten zu verzichten. Der Gemeinderat entscheidet auf den Vorschlag eines Kandidaten für den Verwaltungsrat des großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps zu verzichten.

Verträge und Abkommen

Das Abkommen zwischen dem interkommunalen Syndikat des Musikkonservatoriums Norden und der Gemeinde Clerf bezüglich des Musikunterrichts des Schuljahres 2018-2019 wird genehmigt. Dieses regelt die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Clerf für seine Schüler welche im Musikkonservatorium Norden eingeschrieben sind.

Der Pachtvertrag welcher zwischen dem Schöffenrat und Herrn Marc SCHMITZ geschlossen wurde und einen Teil der Parzelle N°132/2467 (Gesamtfläche von 88Ar 70Za), einer Fläche von 60Ar 70Za entsprechend, betrifft, Sektion MC Marnach gelegen, wird genehmigt. Der Vertrag hat eine Dauer von sechs Jahren bis zum 01.11.2023 zu einem jährlichen Preis von 151,75 €.

Der Mietvertrag welcher zwischen dem Schöffenrat und dem Syndic de Copropriété „A Weiler“, vertreten durch Herrn Henri NEIENS, betreffend einen Teil von 1Ar 70Za des Grundstücks welches an die Parzelle N°315/1657, Sektion ME Drauffelt, angrenzt, geschlossen wurde, wird genehmigt. Der Vertrag hat eine Dauer von drei Jahren bis zum 30.05.2021 zu einer symbolischen Summe von 1€/Jahr.

Der Gemeinderat genehmigt mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Räte ASCHMAN und JUNK den Liefervertrag mit der „Brasserie de Luxembourg“, betreffend den Cube521 in Marnach sowie das Kulturzentrum in Lieler, für welchen die Brauerei uns eine Investsumme von 17.500 € zuspricht.

Gemeindeverordnungen

Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffenrat am 18. Mai 2018 erteilte Verkehrsverordnung durch welche der Verkehr auf eine Bahn in der *Rue Edward Steichen* in Clerf reduziert wird, dies vom 21. Mai bis Ende der Infrastrukturerneuerungsarbeiten sowie des Baus einer Stützmauer.

Der Gemeinderat bestätigt mit 9 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen der Räte ASCHMAN und JUNK die vom Schöffenrat am 18. Mai 2018 erteilte Verkehrsverordnung bezüglich der Sperre von verschiedenen Straßen und Wegen in Siebenaler und Marnach anlässlich der Rallye Lëtzebuerg am 14. Juli 2018.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende außergewöhnliche Zuschüsse für das Haushaltsjahr 2018 :

Lycée du Nord Wiltz (Preisverleihung) 400 €

FRSP - Regionalfederation Norden der Feuerwehr	250 €
Cube521 (Anschaffung eines Beamers)	44.000 €

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Statute der Asbl „ABC - Amicale des Boulistes de Clervaux“, welche seinen Sitz in Clerf hat.

In diesem Zusammenhang, hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 23. April 2018 ebenfalls Kenntnis genommen der Statute der Asbl „Schlepper Oldies“, welche seinen Sitz in Drauffelt hat.

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

BESUCH DES BÜRGERMEISTERS VON SÃO MIGUEL IN CLERF

Am Freitag, 27. April 2018 war Herr Herménio FERNANDES, Bürgermeister der Stadtverwaltung São Miguel im Cap Vert zu Besuch in Clerf, in Begleitung von Herrn Anildo TAVARES, Schöffe und Herrn Mohamed CAMARA, Berater PSF (Pharmaciens Sans Frontières asbl) und CVED (Cap Vert Espoir & Développement asbl).

Von links nach rechts: Jean-Pierre DICHTER, Georges MICHELS, Mohamed CAMARA, Emile EICHER, Herménio FERNANDES, Carlo BACK, Anildo TAVARES, Sven AREND.



NUTZUNG DES ÖFFENTLICHEN RAUMES/VERKEHRSVERORDNUNG

Um eine Genehmigung zur Nutzung des öffentlichen Raumes anlässlich einer Baustelle (z.B. Installation eines Baugerüsts auf öffentlichem Raum um Fassadenarbeiten durchzuführen) oder um eine Straßensperre durch eine Verkehrsverordnung zu beantragen (z.B. Nutzung eines Warenaufzugs auf öffentlichem Raum wegen eines Umzugs), finden Sie ein Formular auf der Internetseite der Gemeinde Clerf unter folgendem Link <https://www.clervaux.lu/de/verkehr.html>. Das Formular muss uns 5 Werktage vor Beginn der Arbeiten zukommen und ist in französischer Sprache auf Seite 44 dieser Ausgabe abgebildet.

THE RAF AND LUXEMBOURG - 100 YEARS

Am Freitag, 1. Juni 2018 fand im Kulturzentrum des Clerfer Schlosses die Eröffnungsfeier der Ausstellung „The RAF and Luxembourg - 100 Years“ statt. Diese Ausstellung zur Geschichte der Royal Air Force in Luxemburg fand unter der Schirmherrschaft der britischen Botschaft statt und behandelte das Bombardieren von strategischen Positionen der Stadt-Luxemburg durch die RAF während des Ersten Weltkriegs, sowie die RAF als Kernstück der britischen Abwehr im Zweiten Weltkrieg.

Das CEBA, Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes, hat im Rahmen dieser Ausstellung ein Spezialprogramm zusammengestellt.



UNTERHALT DER WANDERWEGE

Um den Unterhalt der Wanderwege in der Gemeinde Clerf optimal zu koordinieren, können alle Auffälligkeiten (z.B. Bäume die den Weg versperren, Bänke in schlechtem Zustand) dem Tourist Center Clervaux gemeldet werden, telefonisch unter 92 17 45 - 1 oder per E-Mail an folgende Adresse: charel.braquet@touristcenter.lu

POLICE LËTZEBUERG

Der nationale Dienst „Verbrechensvorbeugung“ zusammen mit dem Dienst „Vorbeugung“ der Police Lëtzebuerg Esch-Alzette haben in Zusammenarbeit mit einer 2^e des „Lycée des Garçons“ aus Esch-Alzette eine Sensibilisierungskampagne zum Thema Diebstahl in stationierten Fahrzeugen ausgearbeitet. Das diesbezügliche Plakat ermutigt die Leute keine Wertsachen in ihrem Fahrzeug zu hinterlassen. 25 verschiedene Plakate wurden von den Schülern erstellt und das von Magali SPEICHER hat den Wettbewerb gewonnen. Ein Bild ist auf Seite 42 dieser Ausgabe zu sehen.

DROP-OFF FÜR WILDE TIERE

Seit dem 1. Mai 2018 können wilde verletzte oder verwaiste Tiere 24/24 nicht nur im Pflegezentrum in Düdelingen, sondern auch in den „Wëlldéier Drop-off“ in Clerf, Junglinster und Niederfeulen abgegeben werden. Die Auffangstationen befinden sich auf dem Gelände der Feuerwehr- und Rettungszentren und gelten als Startpunkt des kurzfristigen Transports zum Pflegezentrum in Düdelingen, wo die Tiere fachgerecht gepflegt werden.

Die Schaffung von drei Auffangstationen vereinfacht den Zugang zum Pflegezentrum im ganzen Land und unterstützt somit seine Aktivitäten. Somit wurde ein national räumlich nahes Netz geschaffen.

Die Umweltabteilung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, hat in enger Zusammenarbeit mit dem Pflegezentrum in Düdelingen ein Faltblatt in französischer und deutscher Sprache ausgearbeitet. Dieses Dokument, welches sich der gängigen Situationen bedient, kann als Ratgeber genutzt werden und ermöglicht es jedem schnell und richtig einzugreifen.

Das Faltblatt ist am Schalter der Gemeinde in Clerf erhältlich und stellt die zehn Goldregeln dar welche zu beachten sind im Fall vom Fund eines sich in Schwierigkeiten befindenen wilden Tieres.

Seit das Drop-off in Clerf funktioniert, also ab dem 1. Mai 2018 sind bis zum 10. Juni 2018 bereits 40 Tiere abgegeben worden, im Durchschnitt also 1 Tier pro Tag.

Hier ein Bild des besagten Faltblatts.





4 sites « Wälddéier Drop-off »

(accessibles 24/24 hrs)



Nord
CLERVAUX
Centre d'incendie et de secours
Route d'Eselborn

Sud
DUDELANGE
Centre de soins pour la faune sauvage
Parc Le'h

Centre
JUNGLINSTER
Centre d'incendie et de secours
1, rue Emile Nilles

NIEDERFEULEN
Ecole nationale du service
d'incendie et de sauvetage
25, rue de la Wark

BESUCH DES RUMÄNISCHEN BOTSCHAFTERS IN CLERF

Seine Exzellenz, Herr Lilian ZAMFIROIU, rumänischer Botschafter in Luxemburg hat Clerf am Mittwoch, 2. Mai 2018 besucht. Nach Unterschrift des goldenen Buches der Gemeinde Clerf, wurde die außergewöhnliche Fotografiesammlung „The Family of Man“ besucht, gefolgt von einem Stadtrundgang der Installationen unter freiem Himmel der „Cité de l'Image“.

Von links nach rechts (stehend): Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET; Sitzend: Lilian ZAMFIROIU.



BESUCH PRÄSIDENT SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT

Am Sonntag, 24. Juni 2018 war Herr Alain BERSET, Präsident der Schweizerischen Eidgenossenschaft, in Begleitung seiner Gattin, zu Besuch in Clerf. Begleitet wurde er von Herrn Xavier BETTEL, Premier- und Staatsminister und seinem Gatten. Anlässlich der Besichtigung der Ausstellung „The Family of Man“ in Präsenz von Herrn Paul LESCH, Direktor des Centre National de l'Audiovisuel und Frau Anke REITZ, Kuratorin der besagten Ausstellung, wurde das goldene Buch der Gemeinde Clerf unterschrieben.



Von links nach rechts: Paul LESCH, Emile EICHER, Romain BRAQUET, Xavier BETTEL, Georges MICHELS, Muriel ZEENDER, Anke REITZ, Alain BERSET, Gauthier DESTENAY.



GRÜNZONEN IN UNSERER GEMEINDE

Als Landgemeinde informiert Sie der Schöfferrat, dass er die natürliche Entwicklung von Grünflächen auf dem Gemeindegebiet unterstützt, dies um eine Artenvielfalt zu garantieren. Die verschiedenen Standorte werden durch Anbringen von Schildern identifiziert:

Drauffelt: „Schwéngsbiärrig“, *Eiseboonswee*, Wasserbehälter, *Duerefwee*;

Heinerscheid: ehemalige Mülldeponie, ehemaliger Gemeindebauhof,

Wasserbehälter, Baugrundstück *Huserknapp*;

Marnach: hinter dem Friedhof, ehemalige Mülldeponie;

Munshausen: Wasserbehälter;

Urspelt: Gebäude der Straßenbauverwaltung;

Weicherdingen: Rückhaltebecken *Ernest Krier Wee*.

Es handelt sich um in den Naturzustand zurückversetzte Grünflächen bei welchen sich die ganze Artenvielfalt in den kommenden Jahren entwickeln wird und somit das Wachsen von einheimischen Pflanzen gefördert wird. Auf diese Weise unterstützen wir eine nachhaltige Energiepolitik im Einklang mit der natürlichen Entwicklung. Untenstehend eis Bild des besagten Schildes.

Im gleichen Sinne wird der Fritillariagarten in Heinerscheid, besser bekannt unter dem Namen „Schachbrettgaart“ umgestaltet. Dieser Garten wird wiederbelebt und umstrukturiert um als natürliche Grünfläche zu funktionieren und somit eine erhöhte Artenvielfalt zu entwickeln.



5 Goldene Regeln für Hitzetage

1. Viel trinken

(mindestens 1, 5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**

5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu



KIRMES IN CLERVAUX

**Hiermit kündigen wir Ihnen die
KIRMES in Clerf
am 2. September 2018 an.**

**Während des ganzen Wochenendes
findet auf dem
Marktplatz ein Volksfest statt:
Autoscooter, Lunapark, Karussell,
Entchenfischen, Imbiss, usw.**



RESONORD

Family



ENG PLAATZ FIR ELTEREN

Fir iwwert d'Kanner ze schwätzen

Dir hutt Froën iwwer d'Erzéiung vun äre Kanner?

Dir sicht Informatiounen zum Thema Entwécklung?

Dir wënscht Iech méi Sécherheet am Emgang mat äre Kanner?

Dir bréicht Iddiën fir den Erausfuorderungen an der Erzéiung ze begéinen?



www.kannerschlass.lu

**Austausch an
Ënnerstëtzung
op Rendez-
vous**

Wou ?

**Resonord
92, Grand-rue
L-9711 Clervaux**

Umeldung :
Tel : 621 34 32 71
oder
eltereschoul-
nord@kannerschlass.lu

**ELTERESCHOUL
JANUSZ KORCZAK**

Isabelle Schon

Sozialpädagogin,
Familljeberoderin

EINSCHREIBUNG IN DAS ZUSATZINVENTAR

Die Stätte „Katzenknopf“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HB Kalborn N°438/1711, 439/1317, 446/1712 wird in das Zusatzinventar der nationalen Monumente aufgenommen.

VERANSTALTUNGSKALENDER/RESERVIERUNG GEMEINDESÄLE

Bezüglich der rezent geführten Diskussionen, teilen wir Ihnen mit dass wenn Sie uns Informationen zu einer Veranstaltung zukommen lassen, dies nicht bedeutet dass der entsprechende Gemeindesaal automatisch reserviert ist. Ebenso wenn Sie einen Gemeindesaal reservieren, bedeutet dies nicht dass die Veranstaltung automatisch in den Veranstaltungskalender eingetragen wird. Die Verwaltung der Gemeindesäle wird vom technischen Dienst vorgenommen, während der Veranstaltungskalender von der Person die sich um die Aktualisierung unserer Internetseite kümmert, verwaltet wird.

Die zu befolgende Prozedur zur Reservierung/Miete eines Gemeindesaales wurde in der vorigen Ausgabe des „Clärrwer Reider“ detailliert erklärt und ist ebenfalls auf unserer Internetseite unter folgendem Link aufrufbar:

<https://www.clervaux.lu/de/gemeindeeigene-saele.html>

Ohne das ausgefüllte Formular werden keine Reservierungen mehr angenommen. Das Formular existiert nur in französischer Sprache und muss persönlich beim technischen Dienst abgegeben werden!

Was den Veranstaltungskalender betrifft wurde rezent ein Aufruf an ansässige Vereine verschickt um uns ihre Veranstaltungen zukommen zu lassen. Des Weiteren ist es möglich uns zu jeder Zeit Änderungen zum Online-Veranstaltungskalender per E-Mail an pierre.conrad@clervaux.lu zukommen zu lassen, da unsere Internetseite täglich aktualisiert wird.

Ebenso wenn Sie zu einem bestimmten Zeitpunkt noch nicht alle Informationen zu Ihrer Veranstaltung haben, ist es jederzeit möglich diese zu vervollständigen.

Wir danken für Ihr Verständnis und hoffen in Zukunft auf diese Weise Mißverständnisse vermeiden zu können.

KRANK KANNER DOHEEM



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel.: 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Ab 1. Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet.

Die aktualisierten Tarife werden zu gegebenen Zeitpunkt auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.

Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.

(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link <https://skkd.lu/anmeldung> online auszuführen.



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@gnt.lu

Kind(er) :

Name und Vorname

Versicherungsnummer

Nationalität

Adresse :

Ortschaft :

L-

E-mail :

Name und Vorname des Vaters :

Versicherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Name und Vorname der Mutter :

Versicherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Familiensituation :

☐ Verheiratet

☐ PACS

☐ Zusammenlebend

☐ Alleinerziehend

☐ Geteiltes Sorgerecht

Allergien :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

Unterschrift :

Datum : den 20

oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

Oekotopten.lu Ratgeber – Wäschetrocknen im Sommer

Gönnen Sie Ihrem Wäschetrockner eine Sommerpause.

Je nach Effizienzklasse und Nutzungsverhalten kann der Wäschetrockner zu den größten Stromfressern im Haushalt gehören. Kann man nicht auf das Gerät verzichten, sollte die Trommel immer gut gefüllt sein – jedoch nicht überfüllt! Hat man den Vorteil die Wäsche im Haus oder noch besser im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon trocknen zu können, dankt es Ihnen die Stromrechnung.

Achten Sie bei einer eventuellen Neuanschaffung auf die Energieklasse. A+ Geräte verbrauchen im Vergleich zu einer einfachen A-Klasse um die 20 % weniger Strom, die A++-Trockner 51 % und die A+++-Modelle 63 % weniger Energie!

Doch egal ob im Wäschetrockner, auf der Leine oder dem Wäscheständer – wichtig ist, dass die Textilien vorher so trocken wie möglich aus der Waschmaschine kommen. Wählen Sie dafür die maximale Schleuderdrehzahl Ihrer Maschine (beachten Sie jedoch dabei die Pflegehinweise auf den jeweiligen Waschetiketten!). Je trockner die Wäsche, desto weniger Energie verbraucht der Wäschetrockner und desto weniger Zeit benötigt Ihre Wäsche an der Leine zu trocknen.

Die Wäsche drinnen trocknen - Im Keller oder in der Wohnung?

Obwohl der Keller im Winter oft der geeignetste Ort zum Wäschetrocknen ist, können dort im Sommer bei falscher Belüftung die Textilien längere Zeit feucht bleiben. Denn an heißen Sommertagen ist die Luft draußen um ein vielfaches wärmer und daher feuchter als im kühlen Keller. Wenn sich diese feuchtwarme Luft im Keller abkühlt, gibt sie gleichzeitig einen Teil ihrer Feuchtigkeit in den Raum ab und kondensiert an den kälteren Wänden. Zusammen mit dem von der Wäsche verdunsteten Wasser entsteht ein dementsprechend feuchtes Klima, das nicht nur das Wäschetrocknen erschwert sondern auch die Bildung von Schimmelpilz begünstigen kann. Daher ist im Keller das Lüften an heißen Tagen und bei schwülem Wetter abzuraten, da sonst feuchtes Raumklima vorprogrammiert ist. Können Sie dennoch die Wäsche nur im Keller trocknen, lüften Sie ihn nur nachts, wenn die Außentemperatur etwas kälter ist. Luftentfeuchter oder Abluft-Wärmepumpen können Abhilfe schaffen.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement Durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 101017742

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pfadendall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.

oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

Wenn Sie die Wäsche in Ihrer Wohnung trocknen, sorgen Sie für ausreichend frische Luft, um Schimmelbildung zu vermeiden. Denn die warme Wohnungsluft nimmt die abgegebene Feuchtigkeit der Wäsche auf, was logischerweise auch den Luftfeuchtigkeitsgehalt in den Zimmern steigen lässt und zu Kondensation an Wänden und Fensterscheiben führen kann. Halten Sie die Tür des Raumes, in dem die Wäsche trocknet, geschlossen, um die feuchte Luft nicht in weitere Räume zirkulieren zu lassen. Achten Sie dabei darauf, dass die feuchte Luft mit regelmäßigem Stoßlüften nach draußen befördert wird, um Schimmelbefall zu vermeiden – so können Sie Ihre Wäsche unbedenklich in der Wohnung trocknen.

Die beste und umweltschonendste Methode, Ihre Wäsche zu trocknen, ist an der frischen Luft, also auf der Terrasse, im Garten oder dem Balkon.

Besonders im Sommer verleiht frische Luft der Wäsche einen frischen Duft. Bedenken gibt es lediglich, wenn jemand unter einer Pollenallergie leidet. Dann sollte die Wäsche besser im Haus getrocknet werden. Bei niederschlagsfreiem Wetter und niedriger Luftfeuchtigkeit kann man natürlich auch außerhalb der warmen Sommermonate die Wäsche draußen trocknen. Wäscheklammern nicht vergessen. Besonders eine leichte Brise ist ideal zum Wäschetrocknen. So werden Knitter rausgewedelt, die Wäsche wird flauschiger und das Bügeln wiederum etwas erleichtert.

Richtiges Aufhängen spart Zeit und Bügeln.

Die Textilien sollten, soweit der Platz reicht, nicht zu nah nebeneinander aufgehängt werden. Je mehr Platz die einzelnen Wäschestücke auf der Leine haben, desto schneller können sie trocknen. Schütteln Sie die Kleidungsstücke gut aus und ziehen Sie sie in Form, bevor sie aufgehängt werden. Auf diese Weise lockern Sie die Fasern und ersparen sich später viel Zeit und Strom beim Bügeln.

Shirts werden quasi „kopfüber“ mit dem Bund etwas über die Leine gelegt und seitlich mit Klammern fixiert, auch Röcke, Hosen und Shorts werden am Bund aufgehängt und mit Klammern befestigt. Jacken, Hemden, Blusen oder Kleider hängen Sie am besten auf einen Bügel aus Kunststoff. Nasse, schwere Strickwaren aus Wolle trocknen am besten liegend.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 101017742

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pfandall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.

oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

Wäscheständer oder Leine?

Ein mobiler kleiner Wäscheständer ist schnell aus- und eingeklappt, passt auch meistens auf einen kleinen Balkon, und sollte es doch plötzlich regnen, so kann er ins Trockene geholt werden. Wer einen Garten besitzt, wo eine Wäschespinnne aufgestellt oder eine Leine zwischen Bäumen gespannt werden kann, hat die Möglichkeit, die Wäsche großzügiger auseinander hängen zu können. In der Nähe von Bäumen sollte man jedoch auch auf Blütenstaub achten. Auch Ecken, in denen andere Partikel aufgewirbelt werden können, sollte man vermeiden (wie z.B. in Straßennähe). Ein überdeckter Platz, wie der eines Pavillons, schützt vor unerwartetem Regen, der Wind kann daran entlang blasen und die Wäsche hat genügend Platz zum hin und her wedeln.

Achten Sie auf die Sonneneinstrahlung

Manche Textilien können bei längerer Sonneneinstrahlung die Farbe verändern (vergilben oder verblassen). Bietet sich kein schattiger Ort, können Sie den Wäscheständer notfalls mit einem Sonnenschirm beschatten. Trocknet die Wäsche in der Sonne zudem zu schnell, kann sie härter werden, da die Fasern nicht ausreichend durch die Luft bewegt und gelockert wurden. Schlimmstenfalls enthält Ihr Waschmittel optische Aufheller, die im Zusammenspiel mit der UV-Strahlung Flecken verursachen können. Drehen Sie die Kleidungsstücke und Wäscheteile zum Trocknen am besten auf der links gedrehten Seite. So trocknen UV- und lichtempfindliche Teile am sichersten.



Contact : Camille Muller
camille.muller@oeko.lu
www.oekotopten.lu
Tél.: 43 90 30-23



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 101017742

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pfandall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.

LÉTZEBUERG AN DEN ÉISCHE WELTKRICH

Am Mittwoch, 9. Mai 2018 fand die Vernissage der Ausstellung „Lëtzebuerg an den Éische Weltkrich“ in der Mehrzweckhalle in Clerf statt, eine Ausstellung die vom 10. Mai bis 24. Juni 3.575 Besucher anlockte.

Die Ausstellung stellt den Krieg der Luxemburger dar. Einerseits die luxemburgischen Soldaten an der Front und andererseits die Bürger Luxemburgs welche mit den Besatzungssoldaten und der Hungersnot zu kämpfen hatten.

25 öffentliche Führungen wurden organisiert während der Öffnungsdauer und unter den Besuchern war sogar eine Gruppe aus den Vereinigten Staaten, da die Großmutter eines Besuchers luxemburgischer Abstammung, 1918 einen Soldaten in die Vereinigten Staaten begleitet hat.

Hier einige Bilder der Vernissage am 9. Mai 2018.



STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM



Mëttesdësch an den Gemengen Klierf, Kiischpelt an Wëntger

Wëlt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

August 2018

Mettwoch, den 01 August	Restaurant Bistro 1865 Clerf
Mettwoch, den 08 August	Restaurant Eislécker Stuff Déierbech
Freidig, den 17 August	Restaurant Lellger Stuff Lellingen Kiischpelt
Mettwoch, den 22 August	Restaurant Reiff Fëschbech
Mettwoch, den 29 August	Restaurant Sënnesraich Lëllgen

Reservéiert den Dag virdru bis spëtstens 12.00 um 26 88 81-1
 Merci!

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betreitwunnendoheem@shd.lu | www.shd.lu





Mëttesdësch an den Gemengen Klierf, Kiischpelt an Wëntger

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

SEPTEMBER 2018

Mettwoch, den 05 September	Restaurant Brasserie Golf Eselborn / Klierf
Freidig, den 07 September	Restaurant L'Ecuille Wilwerdang
Mettwoch, den 12 September	Restaurant Kentucky Lentzweiler
Mettwoch, den 19 September	Restaurant Reiff Feschbich
Freidig, den 21 September	Restaurant Felten Pintsch
Mettwoch, den 26 September	Restaurant Sënnesraich Lullange

Reservéiert den Dag virdru bis spéitstens 12.00 um 26 88 81-1
 Merci!

Betret Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betretwunnendoheem@shd.lu | www.shd.lu



RAUCHMELDER

Aktuellen Statistiken zufolge sterben in Luxemburg jedes Jahr zwei Personen an den Folgen einer Rauchvergiftung. Durch das Anbringen von Rauchmeldern in Wohnungen könnten viele tragische Vorfälle in Zusammenhang mit Bränden verhindert werden.

Um die Bevölkerung für die Bedeutung von Rauchmeldern zu sensibilisieren, stellt die Regierung jedem Haushalt kostenlos einen Rauchmelder, inklusive Merkblatt zur Verfügung.

Im Juni haben Sie ein Schreiben erhalten, welches Sie einlädt Ihren Rauchmelder entweder bei der Gemeinde, dem Empfang des Guichet.lu oder beim Innenministerium abzuholen.

Wir teilen Ihnen mit dass der Vorrat an Rauchmeldern über den die Gemeinde Clerf verfügt nicht alle Haushalte ausstatten kann und dass wir somit zu einem bestimmten Moment mit einem definitiven Lagerfehlbestand konfrontiert sind.

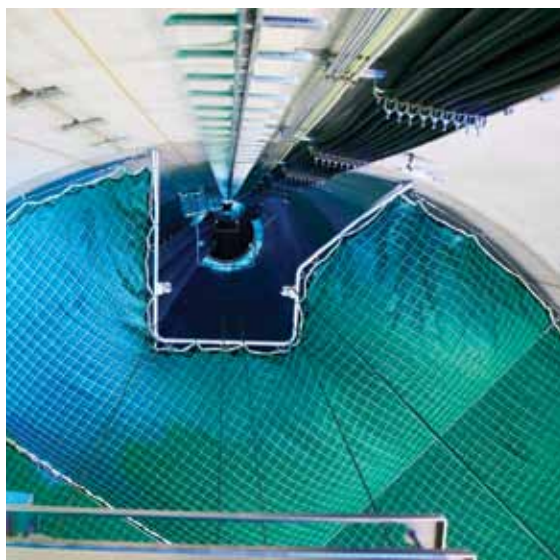
Auf der Internetseite www.rauchmelder.lu finden Sie Tipps bezüglich des Anbringungsortes des Rauchmelders.



WANDPARKFEST

Am Sonntag, 17. Juni 2018 war Tag der offenen Tür der Windkraftanlage nahe des „Wandkierfecht“ zwischen Hüpperdingen und Heinerscheid, welcher vom „Wandpark Hengischt S.A.“ organisiert wurde.

Das „Wandparkfest“ war ein großer Erfolg und viele Besucher haben die einmalige Gelegenheit genutzt diesen außergewöhnlichen Ort mit beeindruckender Höhe zu besuchen und somit hinter die Kulissen einer Windkraftanlage zu blicken.





Sind Sie begeisterte/r Hobbyfotograf/in?

Haben Sie Freude daran unter professioneller Anleitung die Vielfalt und Schönheit der Natura-2000-Gebiete des Naturpark Our zu entdecken und diese im Bild festzuhalten?

Die erfahrene und naturbegeisterte Fotografin Caroline Martin zeigt Ihnen, wie sie die Details der Schutzgebiete fotografieren und die Seltenheiten der Landschaft hervorbringen können.

Ob Anfänger oder erfahrener Fotograf, lernen sie einfache Tipps und Techniken, um ihre Fotos einzigartiger zu gestalten. Eine Reflexkamera mit Makroobjektiv ist ganz klar ein Vorteil, doch man kann mit jeder Kamera tolle Fotos schießen, wenn man weiß, wie.

An folgenden Tagen entführen wir Sie gerne in die verschiedenen Natura-2000 Schutzgebiete, wo Sie seltene Pflanzen wie Orchideen, Wollgras, Blutwurz, Herbstzeitlose, Lorblumen, Sagenarten und Tiere wie Rotmilan und Feuersalamander sowie Schmetterlinge entdecken und fotografieren können. Aber auch die Landschaftsaufnahme mit mächtigen alten Bäumen soll nicht zu kurz kommen.



Le ministère de l'écologie
et du développement durable
des territoires
et des transports
et de la mer

**Mittwochs, 16. Mai 2018, 23. Mai, 20. Juni,
25. Juli, 22. August, 19. September
und am 17. Oktober 2018.
Von 9.30-16.30 Uhr.**



Sie benötigen für den Tagesablauf nur Ihre Fotoausrüstung, Wanderschuhe und Verpflegung.
Für Jugendliche ab 16 Jahre und Erwachsene. Beschränkte Teilnehmerzahl.

Preis für den ganzen Tag ohne Verpflegung: 40,- €

Bei Regen finden die Besichtigungen nicht statt.

Anmeldeschluss jeweils einen Tag vor der geplanten Besichtigung bis 12.00 Uhr.

Dann erfahren Sie auch, in welches Gebiet es genau geht und wo der Treffpunkt ist.

Bitte geben Sie bei der Anmeldung an, mit welchem Material sie am Kurs teilzunehmen wollen.

Béatrice Casagrande

Telefon: +352 90 81 88 635

beatrice.casagrande@naturpark-our.lu

www.naturpark-our.lu

Lernen Sie nicht nur etwas über die Natur,
sondern auch, wie man sie am besten fotografiert!



design: www.frahlager.lu



Le Luxembourg
est un pays d'exception.
Nous le faisons vivre.
www.luxembourg.lu



SCHLÜSSELÜBERGABE AN DEN CGDIS

Am Sonntag 1. Juli 2018 hat der Schöffenrat offiziell eine Schlüsselübergabe an den CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours), großherzoglicher Feuerwehr- und Rettungskorps gemacht. Es handelt sich um eine öffentliche Einrichtung die alle nationalen Akteure im Rettungswesen gruppiert, welche endlich professionalisiert wurden. Nichtsdestotrotz können sie nicht auf den sehr geschätzten Freiwilligendienst verzichten. Mit der Schaffung ab dem 1. Juli 2018 des CGDIS, besteht der Feuerwehr- und Rettungsdienst der Gemeinde Clerf fortan nicht mehr.

Dies bedeutet allerdings keine Änderung für unsere Bürger, das Personal des CGDIS hat ein offenes Ohr und setzt sich weiterhin, wie die Feuerwehr in der Vergangenheit, für das Wohlbefinden unserer Bürger ein und setzt die Massnahmen um, um Personen in Gefahr zu retten und Güter zu schützen sei es bei Katastrophen, Unfällen, Feuer, Hochwasser und Überschwemmungen. Es handelt sich nur um eine Reform welche die interne Funktionsweise des Rettungsdienstes restrukturiert. Von links nach rechts: Emile EICHER, Sven AREND, Romain BRAQUET, Georges MICHELS.



WESPENNESTE

Die zu befolgende Prozedur im Fall eines Wespennests in Ihrem Haus ist folgende: rufen Sie den 112. Wenn der Operator es für nötig befindet und es sich um einen Notfall handelt, wird der CGDIS Sie vom Nest befreien. Wenn keine akute Gefahr besteht, rät er Ihnen sich an eine in diesem Bereich spezialisierte Firma zu wenden.



AKTION AALT GEZEI

Am Freitag, 21. September 2018 findet in den Ortschaften der Gemeinde Clerf eine Kleidersammlung zugunsten des Kolpingwerks Luxemburg statt. Die Sammeltüten welche vom Kolpingwerk Luxemburg zur Verfügung gestellt werden, werden fristgerecht verteilt. Die verpackten Altkleider und Schuhe sollen vor 8.00 Uhr morgens am Straßenrand abgestellt werden. Die Sammlung wird durch den Gemeindedienst durchgeführt.

PREISÜBERREICHUNG VELOSDAG KANTON CLERF

Am 13. Mai 2018 war die Straße zwischen Clerf und Weiswampach von 10 Uhr morgens bis 18 Uhr abends erneut für den motorisierten Verkehr gesperrt und gehörte allein den Radfahrern, Walkern und Joggern.

Die 12. Ausgabe des „Velosdag am Kanton Clärréf“ kannte wieder einen Erfolg, trotz des regnerischen Wetters. Bei einer sympathischen kleinen Feier am 3. Juli 2018 im Clerfer Schloss wurden den glücklichen Gewinnern ihre Preise überreicht. 2019 findet der „Velosdag am Kanton Clärréf“ am 19. Mai 2019 statt.



Uebst & Geméis

Gesondheet a Fitness

5 Portioune Geméis & Uebst / Dag
(Dinn: 400g Geméis & 250g Uebst / Dag / Erwachsene)

1 Portioun entsprécht der Gréisst vun enger Handfläch – Dem Alter ugepasst

Wichtig Nährstoffier
Vitaminen, Mineralstoffier, Ballaststoffier, sekundär Pflanzenstoffier, heisse Waasser, a relativ niddrige Kaloriegehalt

Wierkung op d'Gesondheet
Reduzéiert de Risiko fir Bluthéichdruck, Hëlzer-Kreislaf-Erkrankungen an e Schlag. E präventiv Potenzial bei Kriibs, Demenz a Gewichtszunam

Produktioun / Akaf

Gege Produktioun doheem oder am Gemeinschaftsgaart

Akaf beim Produzent

Gemeinschaftsgärtchen *disgaart.lu* Lokale Produzenten *changeonsidemenu.lu*

Stockage

10 Minuten vum Stockage aus: schliessen vum Deckel (außer bei Obst) an dem Kühlschrank oder im Keller (bei Gemüse) lagern

Frigo
(Gemüse & Uebstfach)

Spënnchen, Keller & Stockageschaf
(dunkel an kühl)

Uebst & Geméischassel
(hell & Zimmertemperatur)

Verwäerten

Zelegt oder raupreparéiert / beschiedegt Geméis an Uebst schonnall verwäerten

Gebiers, Chutney & Marmeladen

Smoothie & Jus

Zupp

Afréieren & drehen schenken

Verpacken & verschenken

Entsuergen

Bei Schimmel oder Faulung & net lesbar Stécker

Kompost

Biotoon

Editeur
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24789833

An Zusammenarbeit mat

Publizéiert vum
Naturpark Our
Kontaktperson
www.kirupat@naturpark.lu

Klima

ABSICHTSERKLÄRUNG EIJSDEN-MARGRATEN

Am Samstag 30. Juni 2018 waren Vertreter der Gemeinde Clerf eingeladen die Gemeinde Eijsden-Margraten in den Niederlanden zu besuchen, dies um die Absichtserklärung zwischen der Gemeinde Clerf und der von Eijsden-Margraten zu unterschreiben.

Diese Erklärung strebt den kulturellen Austausch zwischen beiden Gemeinden, die sich besonders, durch die historischen Fakten die das Großherzogtum Luxemburg mit der Provinz Limburg verknüpfen, verbunden fühlen, an. Tatsächlich befanden sich das Großherzogtum Luxemburg und die Provinz Limburg mehrere Male unter derselben Regierung.

Anlässlich der Unterschrift der Absichtserklärung fand ein Konzert des Jugendorchesters „Clarindo“ aus Clerf, sowie des „Jeugdorkest KOH Eijsden“ statt.



Été / Sommer 2018

Distribution semaine 31/2018 | Verteilung Woche 31/2018

Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

